Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 44 (1951)

Heft: 6

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Solothurn / Soleure 6 Juni / Juin 1951

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . Présidente . . . . . Mme. Germaine Vernet-Bourcart, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 5 12 32
Aktuarin - Secrétaire . . . . . Schwester Josi v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11
Quästorin - Trésorière . . . . . Schwester Mathilde Walder, Asylstrasse 90, Zürich 32, Telephon 32 50 18
Bureau Genève : Sekretärin-Secrétaire . Schwester Vreni Wüthrich, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 5 12 32
Bureau Zürich : Sekretärin-Secrétaire . Schwester Hedwig Kronauer, Forchstrasse 33, Tel. 32 32 73

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mlle. A. Chapallaz	Chemin des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 [1]) II 2712 [2])
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle. N. Monge	Hôpital cantonal	21 43 01	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle. J. Jéquier	25, av. de la Roseraie	51 2 32	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	65 4 10	I 4829 [1]) I 2277 [2])
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme. Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	36 88	IIa 1826 [1]) IIa 785 [2])
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	2:20 26	V 3488 [1]) V 5665 [2])
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	22 90 3	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	20 5 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	23 3 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau Dr. Koller-Steinlin	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	23 5 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	35 6 10 [4])	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	34 14 10	IX 10844
Section vaudoise ASID.	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 91	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwestern	Schw. Margrit Stalder	Zeiglistr. 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	23 6 31	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	28 0 01	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung «Chalet Sana» Davos - Telephon 35 4 19 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
Institut der Barmherzigen Schwestern vom Hl. Kreuz, Ingenbohl
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours
Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42 2 74
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42 2 74

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil international des Infirmières (ICN)
Présidente : Schwester Gerda Höjer (Schweden) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux : 19, Queen's Gate, London, S.W., England

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - *Comité central*

Präsident - *Président* . . . . . Dr. jur. G. A. Bohny, Basel, (Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes)
Vizepräsident - *Vice-président* . . . Dr. med. Y. de Reynier, Boudry
Mitglieder - *Membres* . . . . . Dr. med. E. Bianchi, Lugano; Direktor J. Ineichen, Luzern (Quästor - Trésorier) Dr E. Schauenberg, Genève; Oberst M. Kessi, Murgenthal, (Rotkreuzchefarzt - Médecin-chef de la Croix-Rouge); Dr. pharm. H. Spengler, Bern.

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* . . . . . Gilbert Luy, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président* . . . . . Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente* Mme. G. Vernet, Genève
Mitglieder - *Membres* . . . . . Mlle G. Augsburger, Lausanne: Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl: Dr. med. H. Büchel, Zürich: Oberin Dr. phil. L. Leemann, Männedorf: Dr. med. L. Picot, Lausanne: Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal, Oberin M. Wuest, Zürich, Frau E. Zimmermann-Trog, Thun.
Sekretärin - *Secrétaire* . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 21411

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

	gegründet	
Kreuzbühlstrasse 15, Zürich	1950	Frau Oberin M. Wuest

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne	Directeur P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	Direktor S. F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz	Schwester Pia Dominica Bayer

Krankenpflegeschulen,
denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	Vorsteher H. Müntener
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	1946	Sœur Marie-Zénon Bérard
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Oberpfleger Jakob Bättig
Krankenpfleger-Schule der Diakonieanstalt Nidelbad-Rüschlikon	1947	Präsident: Dr. Flückiger
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	1948	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Krankenpflegeschule Kantonsspital Olten des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	1948	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern	1949	Schwester Elisabeth Baur
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	1949	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	1949	Schwester Elisabeth Richard
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel	1950	Dr. W. Huber
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	1951	Schwester Barbara Kuhn

Stellen-Gesuche

Krankenschwester

sucht auf Anfang August selbständige Stelle in Sanatorium, Privatklinik, evtl. Kinderheim. Höhenlage oder Tessin bevorzugt.
Offerten unter Chiffre 1779 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infirmière diplômée

certain âge, habitant Genève, ferait remplacements de jour ou travail de renfort à l'heure ou demi-journée pendant l'été; arrangements selon convenances. Tél.: 5 15 42. Borel. Tarifs de l'ASID.

Jüngerer Krankenpfleger

erfahren im Abteilungsdienst und im Operationssaal sucht Stelle in Spital oder Sanatorium. Eintritt nach Uebereinkunft. Sehr gute Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten erbeten unter Chiffre 1762 Bl. an den Rotkreuz-Verlag Solothurn.

Pflichtbewusste

dipl. Schwester

gegenwärtig im Operationssaal arbeitend, sucht sich zu verändern; auch als selbständige Abteilungsschwester in gut geführten Betrieb. Eintritt nach Uebereinkunft. Zeugnisse, Referenzen. Offerten erbeten unter Chiffre 1763 Bl. an Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Aeltere Schwester

sucht auf den 1. oder 15. Juli eine leichte Stelle, als Ferienablösung, evtl. Dauerstelle. Offerten sind zu richten unter Chiffre 1769 Bl. an den Rotkreuz-Verlag Solothurn.

Diplomierte, erfahrene

Schwester

wünscht Ferienablösung in Allgemeinpraxis zu machen. Kenntnisse der einfachen Laborarbeiten. Gute Kenntnisse in der Chirurgie. Eintritt könnte ab 15. Juni erfolgen. Offerten erbeten unter Chiffre 1770 Bl. an den Rotkreuz-Verlag Solothurn.

Dipl. Krankenschwester (Deutsche)

mit langjähriger Erfahrung sucht Stelle in Klinik oder Spital.
Offerten erbeten unter Chiffre 1773 Bl. an den Rotkreuz-Verlag Solothurn.

Schwester, Laborantin

sucht Vertretung. Offerten unter Chiffre 1774 Bl. an den Rotkreuz-Verlag Solothurn.

In Sanatoriumsbetrieb erfahrene,

dipl. Pflegerin

sucht ab 15. Juni 1951 längere Ferienvertretung oder Dauerstelle in Sanatorium, Präventorium, Kinderheim oder Privat. Referenzen. Offerten unter Chiffre 1776 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infirmière qualifiée

cherche travail, dans clinique, policlinique ou privé.
S'adresser sous chiffre 1777 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Stellen-Angebote

Psychiatrische Klinik sucht

Krankenpflegerin

Dauerstelle, sowie **Hilfskrankenpflegerin** für den Monat Juli.
Offerten mit Referenzen an
Clinique Pré-Carré, Corcelles s. Chavornay (Vaud).

Der neugegründete Krankenpflegeverein Stallikon-Aeugst a. A. (Kt. Zch.) sucht auf 1. Oktober 1951 eine tüchtige

Gemeindeschwester

Zuschriften mit Zeugnissen, Lebenslauf und Bild an den Präsidenten, Herrn W. Spörri, Verwalter, Götschihof, Aeugsterthal a. A.

Gesucht nach Zürich zu älterem Ehepaar

Krankenschwester

Etwas Mithilfe im Haushalt erwünscht.
Offerten unter Chiffre 1760 Bl. an den Rotkreuz-Verlag Solothurn.

Laborantin

wenn möglich Krankenschwester oder solche, die auch Schwesterndienst lernen möchte, in Dauerstelle gesucht.
Postfach 185, Zürich 27.

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

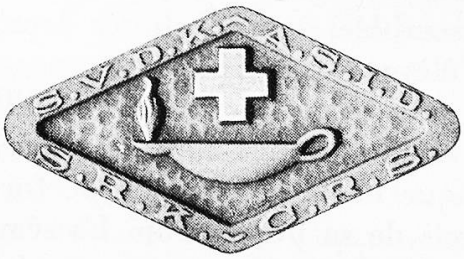
Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

44. Jahrgang Juni 1951 **Nr. 6** Juin 1951 44e année

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite / Page
SVDK - ASID	
A Neuchâtel, les 5 et 6 mai 1951	161
Malheureusement un télégramme	163
Angegliederte Schülerverbände Association d'élèves d'infirmières	164
Exposé du colonel Kessi, médecin-chef de la Croix-Rouge à l'Assemblée des délégués de l'ASID	164
Protokoll der Delegiertenversammlung des Schweiz. Verbandes dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger	167
La corticosurrénale chez l'enfant	170
Schweizerisches Rotes Kreuz	172
Ueber neuere Arzneiformen	175
Erkenntnisse über die pyrogenen fiebererregenden Stoffe und ihre praktische Bedeutung (Fortsetzung und Schluss)	179
Der Schweizerische Krankenpflegebund (Fortsetzung)	182
Höhenkuren und Stoffwechsel	185
L'Infirmière (Suite et fin)	187
Verbände u. Schulen - Associations et Ecoles	189
Berichterstattung - Petit Journal	191
Bücher - Littérature	192



Association suisse des Infirmières et Infirmiers diplômés
Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

A Neuchâtel, les 5 et 6 mai 1951

Samedi matin, Neuchâtel s'est fait belle; le soleil brille, le ciel est bleu, les jardins se sont parés, le lac est tout calme. Les rues, elles-mêmes, se parsèment de fleurs, des bleues, des marines, des grises, des noires, des blanches. Ces fleurs, vous l'avez compris, sont des infirmières, des diaconesses, des infirmiers en civil, en uniforme. Chacun va son chemin et tous ces chemins se rejoignent. Mais, alors qu'on se prépare à entrer respectueusement dans la salle des conférences, les souriantes neuchâteloises nous envoient au sous-sol... où bouillon chaud et petits pains nous aident à établir le tout premier contact. Ceci fait, c'est en famille qu'on se groupe dans la salle. Le comité central s'ins-

talle sur l'estrade. Oui, oui, c'est quand-même sérieux! L'Assemblée annuelle de l'A. S. I. D. ouvra sa septième séance.

Madame Vernet, notre enthousiaste présidente prend la parole et souhaite à chacun: Autorités civiles, militaires, professionnelles, associations, et membres une très cordiale bienvenue. Nous jouissons ensuite d'entendre un quatuor de Haydn que des amis de Neuchâtel se sont donnés la peine de préparer pour nous, merci à eux.

Le rapport de l'année écoulée nous oblige à nous rendre compte, une fois de plus, de l'activité multiple et constante de ce Comité central qui, s'il semble bien au-dessus de nous, n'en est pas moins tout près et accessible toujours. C'est avec reconnaissance que nous avons à penser à ce groupe de femmes décidées qui voient plus loin que leur labeur journalier et qui ont pour but l'amélioration des divers problèmes de notre riche profession. L'assemblée accepte les nominations présentées. Tout se passe calmement, sérieusement. La séance comporte un exposé sur la réorganisation du service de santé de l'Armée. Celles qui avaient quelque inquiétude les concernant se trouvent un peu soulagées de voir que, s'il est nécessaire que notre Armée ait son service de santé bien organisé, les responsables n'oublient pas la vie civile et ses besoins toujours accrus. L'assemblée, agrandi de ses deux pupilles, je pense au deux associations d'élèves-infirmières que nous avons accueillies aujourd'hui, se trouve mise encore devant un problème sérieux: celui du départ à l'étranger de nombreuses forces professionnelles, alors que notre pays, lui, manque de bras, manque de forces, pour assumer ses responsabilités vis-à-vis de sa population. La séance se clôture mais la note personnelle de notre présidente reste gravée en nous: Soyez conscients de vos responsabilités, bannissez la crainte qui vous paralyse, soyez vrais et naturels, soyez des âmes intenses.

Neuchâtel ville nous reprend et nous offre ses promenades verdoyantes. Le repas de midi est prêt. C'est impressionnant de voir tant de monde, tant d'êtres qui ont le même idéal. Des autorités, des amis font des discours, nous comparent à des anges! (Ont-ils bien vu?) On se sent entouré de sympathie et rempli de respect en écoutant le doyen de la salle, Monsieur le docteur de Reynier nous parler avec tant d'ardeur.

Le temps passe; selon ses goûts, chacun se groupe pour cueillir quelques nouvelles sur ce qui se passe hors de nos frontières. On doit reconnaître qu'on n'est pas à plaindre, mais qu'il y a certes des choses à changer, à rénover chez nous.

Le thé, offert au Palais Du Peyrou, joyau du vieux Neuchâtel, se termine un peu brusquement. Chacune tient à voir les automates Jaquet-Droz, chacune tient à la promenade sur l'eau, on aimerait voir celle-ci et celle-là, et ceux d'ici et ceux d'ailleurs. Le temps manque, les groupes

se dispersent: qui chez des amis, qui chez des inconnus au cœur ouvert. Dimanche, jour splendide. Les mots manquent pour dire la beauté du ciel, du soleil, de la vue qu'offrent la Collégiale et tout le pays environnant. C'est bien vers celui qui en est le dispensateur que montent nos remerciements et nos louanges. Le culte nous affermit par son message, sa simplicité et sa richesse.

La nature nous attire: ce pays inconnu pour de nombreux participants nous oblige a prendre place dans l'un des autocars, autos et mêmes motos, en route vers les hauteurs! Ce que l'on ressent devant cette richesse de teintes, devant ces prés, ces bois, est difficile à décrire. Il y a ceux, qui, avec nous, font le voyage, avec qui l'on parle, et dont on écoute les problèmes et leur solution. Il y a ceux dont on parle: les malades, les isolés, auxquels vont nos pensées de sympathie, d'affection, de courage.

Le repas à la «Vue» est aussi copieux que celui de samedi. On est gâté et tenté de croire que c'est un pays de fées, ces montagnes neuchâteloises. Les surprises se suivent, entre autre celles de découvrir un unique infirmier au milieu de ces dames: on le félicite, on lui donne un réveil-matin, a-t-on peur qu'il ne s'endorme? tout est si bien organisé qu'on en est presque gêné. J'en profite pour dire merci de tout cœur, au nom de tous, à ceux et celles, qui se sont donnés tant de peine pour nous recevoir. Merci pour chaque pensée et pour chaque effort.

La course continue et bientôt le lac réapparait par le «Trou de Bourgogne». Hélas la gare est là, dans le bas. Quatre roues filent à toute allure pour que deux infirmières arrivent à grimper à la dernière demi-seconde dans le train qui les attend. Les autres arrivent enchantées à la gare et les au revoirs de se prolonger tant que faire se peut. Nous y serions encore si le travail ne nous attendait pas. Que ce travail, que nous aimons, soit, pour chacun, enrichi de cette expérience, de ces conseils, de cette assurance que Neuchâtel nous a permis de vivre.

S. B.

Malheureusement un télégramme

fut remis trop tard à sa destinataire. Nous tenons à le publier ici, afin que chacun y trouve le soutien et le réconfort qu'il apporte.

«A l'Association suisse des Infirmières et Infirmiers diplômés, Salle des conférences, Neuchâtel.

Je regrette d'avoir du décliner votre aimable invitation et forme des vœux pour le succès de votre réunion en vous exprimant toute ma reconnaissance pour l'activité que vous exercez avec tant de dévouement au service des malades et du pays.

Max Petitpierre, conseiller fédéral.»

Angegliederte Schülerverbände
Association d'élèves d'infirmières

...Es ist uns eine grosse Freude, dass die Jungen mitmachen, mitarbeiten wollen, dass sie sich für die Probleme unseres Berufes interessieren.

Die Jugend von heute, die vielgescholtene, ich habe sie gern. Man sagt von ihr, sie sei egoistisch, vergnügungssüchtig, sie wolle sich nicht einsetzen. Das stimmt gar nicht. Sie will sich einsetzen, sie ist begeisterungsfähig, sie kann mit Freude arbeiten. Wir müssen ihr nur etwas geben, wofür sie sich einsetzen kann.

Damit wird unsere grosse Verantwortung klar. Der Beruf der Krankenschwester muss so sein, dass die Jugend sich dafür begeistern kann. Dass er so sei, dafür sind wir verantwortlich.

Zum Teil wird dies von den äussern Verhältnissen, von den Arbeitsbedingungen und vom Lohn abhängen, aber nur zu einem Teil. Es hängt vor allem von uns, der ältern Generation ab: Zeigen wir durch unser Fröhlichsein, durch unser Offensein gegeneinander und gegenüber den Jungen, durch unsere ganze Haltung, *dass unser Beruf schön ist*, dass er uns frei macht und froh, und sichern wir uns dadurch die Begeisterung und die Mitarbeit der jungen Generation.

Junge Schwestern, Schülerinnenverbände der welschen und der deutschen Schweiz, seid willkommen in unsern Reihen! Wir wollen uns gegenseitig beistehen:

Helft Ihr uns, im Herzen jung zu bleiben, und wir wollen Euch helfen, in die Verantwortung hinein zu wachsen, auf dass unsere Zusammenarbeit eine freudige und fruchtbare werde.

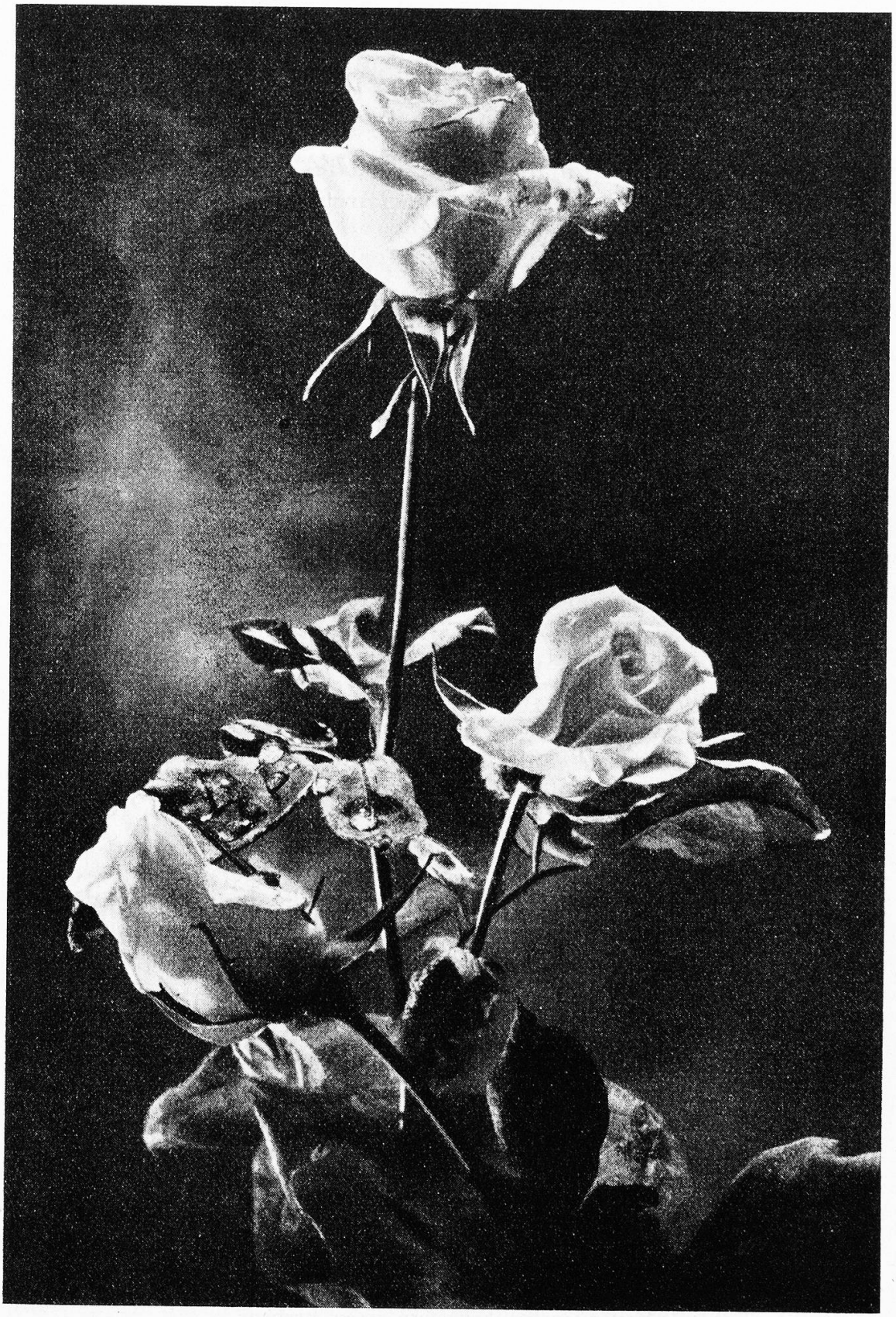
Sr. G. Schümperli.

Exposé du colonel Kessi, médecin-chef de la Croix-Rouge à l'Assemblée des délégués de l'ASID

(Résumé)

Lors de l'Assemblée des délégués de l'ASID qui eut lieu le 6 mai 1951 à Neuchâtel, le colonel Kessi, médecin-chef de la Croix-Rouge, a répondu à différentes questions qui lui ont été posées au sujet du service sanitaire volontaire. Nous croyons utile de reproduire ci-après les réponses qu'il a données afin de renseigner celles de nos lectrices qui se sont posé les mêmes questions.

1° *Incorporation:* A l'heure actuelle, la plupart des infirmières, qui ont été recrutées ces dernières années, sont encore incorporées dans



LEO HILBER, Photograph, »Camera« / C. J. Bucher, Luzern

ROSEN

la réserve du médecin-chef de la Croix-Rouge. Cependant comme le nouvel Ordre de la troupe vient d'entrer en vigueur, les incorporations définitives dans les formations Croix-Rouge seront prononcées dans le courant de l'année 1951.

2° *Cours de cadres:* En mai et juin prochains, deux cours de cadres pour infirmières, samaritaines et éclaireuses auront lieu à la caserne du Chanet, à Neuchâtel.

Les maisons-mères catholiques et protestantes n'enverront personne à ces cours, car elles préfèrent que leurs sœurs n'exercent pas les fonctions de chefs de détachements et de chefs de service, et qu'un certain nombre d'entre elles suivent plutôt le cours d'infirmières-chefs qui sera organisé plus tard.

3° *Uniforme:* La question de l'uniforme dont les secours sanitaires volontaires ont un urgent besoin a été très difficile à résoudre. Grâce à la collaboration d'une commission spéciale composée d'infirmières qui ont acquis une certaine expérience dans ce domaine pendant la guerre, il fut possible de confectionner un uniforme-modèle et de le soumettre ensuite à l'approbation du Département militaire fédéral. Celui-ci donna son accord de principe et les crédits pour l'achat des uniformes destinés aux participantes des cours de cadres furent finalement votés. Mais il faudra dépenser encore plusieurs millions de francs pour pouvoir habiller tous les membres des secours sanitaires volontaires et nous espérons beaucoup que ces gros crédits supplémentaires seront accordés l'année prochaine.

4° *Personnel des hôpitaux civils en cas de service actif:* Y a-t-il quelqu'un qui soit chargé de veiller à ce que les hôpitaux civils conservent un nombre suffisant d'infirmières en cas de mobilisation? Oui, des instances compétentes — civiles et militaires — s'occupent de la question et ont par ailleurs tout intérêt à la résoudre le mieux possible. A cet effet, il est prévu qu'un certain nombre d'infirmières inscrites dans les secours sanitaires volontaires resteront incorporées dans la réserve du médecin-chef de la Croix-Rouge et qu'elles pourront être mises, en cas de guerre, à la disposition des hôpitaux civils qui auront besoin d'elles.

In den Waldeskronen meines Lebens
Atme fort, du kühles Morgenwehen!
Heiter leuchte, Frühstern guten Strebens,
Lass mich treu in deinem Scheine gehn!

Gottfried Keller.

Protokoll der Delegiertenversammlung des Schweiz. Verbandes dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger

Samstag, den 5. Mai 1951 in der Salle des conférences, Neuchâtel

Punkt 9.30 Uhr kann die Präsidentin die 7. Jahresversammlung des SVDK eröffnen und die geladenen Gäste, die Presse, die 49 Delegierten, die übrigen Mitglieder und erstmals die Präsidentinnen von zwei Schülerinnenverbänden, begrüssen.

Nach einem wundervoll gespielten Haydn-Quartett geht die Präsidentin zur Tagesordnung über.

Das Protokoll der Delegiertenversammlung vom 6. Mai 1950 (siehe «Schweiz. Blätter für Krankenpflege» 1950, Nr. 7) kann mit bestem Dank an die Protokollführerin angenommen werden.

Aus dem sehr interessanten und mit Applaus entgegengenommenen *Tätigkeitsbericht* der Präsidentin geht hervor, wieviele Aufgaben und Probleme im Laufe des letzten Jahres an den Zentralvorstand, der zu 6 Sitzungen (Arbeitsausschuss 3) zusammenkam, gestellt worden sind: Einsatz von Spitalhilfskräften, Begrenzung deren Arbeitsgebiete, Forderungen und Wünsche zur Uniformierung der militärdienstpflichtigen Krankenschwestern im Mobilisationsfall, Verbesserung der Arbeitsbedingungen und des Grundgehaltes, vermehrte Kontaktnahme mit den anerkannten Krankenpflegeschulen, Beiwohnen an deren Examen, Vorbereiten des SVDK-Kalenders, Projektierung von Kursen in erster Hilfe. Häufig wurden auch weitere Mitglieder zur Bearbeitung spezieller Aufgaben beigezogen. Auch die Beziehungen zu anderen Organisationen, SRK, Veska, WSK- und Irrenpflegeverband, BSF wurden weiter ausgebaut und die Präsidentin glaubt versichern zu können, dass überall gute Arbeit geleistet wurde.

Für viele war der 6. internationale Pädiaterkongress, zu dem erstmalig auch Schwestern für Referate beigezogen wurden, und die anschliessenden Schwesterntage ein grosses Erlebnis.

Das Zweigsekretariat in Zürich, Forchstrasse 33, vermittelte 76 Schweizer Schwestern Stellen im Ausland und 255 Ausländerinnen (einschliesslich der 157 deutschen Aktionsschwestern) Stellen in der Schweiz.

Die Aktivmitgliederzahl beträgt 4239. Die Zahl der Mitglieder steigt nur langsam, trotzdem bei den jungen Schwestern das Interesse am Berufsverband in erfreulicher Weise wächst. Die Zusammenarbeit mit den an der letzten Jahresversammlung aufgenommenen Membres sympathisants erweist sich als unerlässlich und wir hoffen, dass bald auch andere Organisationen ihrem Beispiel folgen werden.

Ende 1950 machte die Heimkommission auf die finanziellen Sorgen des Chalet Sana Davos aufmerksam. Trotz der schlechten Besucherfrequenz wurde beschlossen, das Chalet als Ferien- und Erholungsheim weiterzuführen. Der Name «Sana» hatte verschiedentlich zu Missverständnissen geführt und wurde daher in *Chalet Rüti* umgeändert.

Mit dem Aufruf an alle, mehr Vertrauen zu sich selbst und zu den andern zu haben und sich nicht durch Furcht, in wichtigen Fragen absichtlich übergangen zu werden, lähmen zu lassen, schloss die Präsidentin ihren Bericht, die Worte eines zeitgenössischen Dichters zitierend: «Toutes les professions supérieures pratiquées par un grand nombre d'âmes honnêtes, ne sont vraiment maintenues et continuées que par un petit nombre d'âmes intenses.»

Rechnungsberichte: Die Quästorin, Schw. Mathilde Walder, verliest die Rechnungsberichte der Verbandskasse, des Fürsorgefonds und des Chalet Rüti Davos und gibt einige Erläuterungen dazu. Die Revisorenberichte, die der Delegiertenversammlung die Dechargeerteilung an die Rechnungsführerin empfehlen, werden verlesen, worauf die Delegierten einstimmig die Rechnungen genehmigen. Die Präsidentin verdankt mit herzlichen Worten die grosse und gewissenhafte Arbeit der Quästorin und der Revisoren.

Budgets: Das leicht abgeänderte, den neuen Verhältnissen angepasste Budget für 1951 wird den Delegierten nochmals vorgelegt und von ihnen gutgeheissen. — Das Budget für 1952, basierend auf der Jahresrechnung 1950, weist ein Defizit auf, das aber aus dem Rückstellungskonto gedeckt werden kann. Auch diesem Budget wird von den Delegierten zugestimmt.

Hierauf gab die Präsidentin dem Rotkreuz-Chefarzt, Herrn Oberst Kessi, das Wort, der die Versammlung mit prägnanten Worten über die Reorganisation der Armeesanität, speziell der Rotkreuzformationen orientiert. Die von den Dienstführerinnen und Oberschwestern der MSA so sehr gewünschte Einführung in ihre Aufgabe während einer Mobilisation und im Kriegsfall soll in den Ende Mai und anfangs Juni 1951 geplanten Kaderkursen zustandekommen. Die Bekleidung und Ausrüstung der militärdienstpflichtigen Krankenschwestern ist vom Militärdepartement zugesichert, doch hält es nicht immer leicht, die hiefür benötigten Kredite zu erhalten. Zuerst werden nun alle für die Kaderkurse aufgebotenen Schwestern, Samariterinnen und Pfadfinderinnen eingekleidet und ausgerüstet. Herr Oberst Kessi ist gerne bereit, Wünsche und Anregungen der Schwestern entgegenzunehmen und wird die Schulen und die Krankenpflegeverbände laufend orientieren. — Die sehr interessanten und für die Schwestern so wichtigen Ausführungen des Rotkreuz-Chefarztes werden mit grossem Beifall verdankt.

Zur gefl. Beachtung!

Der *Redaktionsschluss* für die Juli-Nummer ist auf *Samstag, 23. Juni* festgesetzt; der Anmeldeschluss für Inserate auf Dienstag, *3. Juli.*

A considérer, s'il vous plaît!

La *clôture rédactionnelle* pour le numéro du juillet se fera le *samedi, 23 juin;* la clôture de consignation des *annonces* est fixée au *mardi, 3 juillet.*

Wahlen: a) Heimkommission Chalet Rüti Davos: Schwester Josi von Segesser, während vieler Jahre Mitglied der Heimkommission, reichte leider ihre Demission ein. Die Präsidentin dankt ihr für alle so treu und gewissenhaft und mit grosser Sachkenntnis geleistete Arbeit. Als Ersatz schlägt der Zentralvorstand Frau Naef-Roost, Mogelsberg (St. Gallen) vor, die von den Delegierten einstimmig gewählt wird.

b) Ratifikation der neuen Zentralvorstandsmitglieder: Schw. Maria von Burg und Schw. Vreni Wüthrich hatten im verflossenen Jahr ihre Demission eingereicht. Die von den Kollektivverbänden neugewählten Zentralvorstandsmitglieder: Schw. Emmi Vonarburg (Verband dipl. Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern Luzern) und Schw. Christine Moser (Krankenpflegeverband Bern) werden in ihren neuen Funktionen bestätigt.

Angliederung von Schülerinnenverbänden: Erstmalig haben zwei Schülerinnenverbände, die Schülerinnenvereinigung des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich und die Organisation des Elèves du Bon Secours, Genève, ein Gesuch um Angliederung an den SVDK eingereicht (Beschluss der DV 1949). Beide Verbände haben ihre Statuten vorgelegt und das Reglement für die Angliederung an den SVDK angenommen. Die Präsidentin und der Zentralvorstand freuen sich auf die Zusammenarbeit mit den Jüngsten und hoffen auf einen fruchtbaren und anregenden Gedankenaustausch. Mit grosser Freude stimmen alle Delegierten der Angliederung der beiden Schülerinnenverbände zu, deren Vertreterinnen die Aufnahme herzlich verdanken.

Als *Tagungsort für die Jahresversammlung 1952* liegt eine Einladung von Aarau vor, die dankend angenommen wird.

Mlle Y. Hentsch, Leiterin des Schwesternbüros der Liga der Rotkreuzgesellschaften lenkt die Aufmerksamkeit der Anwesenden auf die

Tatsache, dass sehr viele Schweizer Schwestern, die im Auslande arbeiten, gar nicht mehr in der Schweiz zu wirken wünschen. Wohl kehren sie in die Schweiz zu Fortbildungszwecken zurück, können sich aber nur selten entschliessen, in der Schweiz zu bleiben. Die Schweiz braucht aber gute Krankenschwestern und kann auf die Mitarbeit so vieler nicht verzichten. — Die Präsidentin weiss um diese Abwanderung, bedingt durch die oft besseren Arbeitsverhältnisse, das freiere Leben und die geachtetere Stellung der Schwestern im Ausland. Sie mahnt alle, nicht locker zu lassen und sich speziell für die Verkürzung der Arbeitszeit einzusetzen.

Mit dem Dank für die gute Zusammenarbeit an alle kann die Präsidentin die Versammlung schliessen.

Schluss der Sitzung 12 Uhr.

Die Protokollführerin:
Schw. *Vreni Wüthrich.*

La corticosurrénale chez l'enfant

Par le Prof. Dr med. M. *Jaccottet*, Clinique infantile universitaire de Lausanne.

Chez l'adulte, la surrénale coiffe le pôle supérieur du rein à la manière d'une casquette. Chez le nourrisson, ses proportions par rapport à celles du rein sont normalement beaucoup plus considérables. Cette glande est composée de deux parties: la médullaire au centre et la corticale à la périphérie. Je ne m'occuperai que de cette seule corticale qui semble jouer de multiples rôles tant chez l'individu normal qu'au cours de nombreux états pathologiques. Elle intervient par l'intermédiaire de ses hormones, hormones qui font toutes parties des stéroïdes.

Dans certains cas, la corticale peut atteindre un volume considérable et représenter en hauteur ¼ à ⅓ de celle du rein qu'elle surmonte à la manière d'un bonnet à poil. Ces augmentations de volume sont le fait d'une hypertrophie diffuse, d'un adénome ou d'un néoplasme malin.

Histologiquement, la corticale est divisée en trois zones: une zone glomérulaire, externe, une zone fasciculée, moyenne, et une zone réticulée, interne. La plupart des auteurs admettent que chacune de ces zones donne naissance à des hormones spéciales, à fonctions définies, permettant de mettre en rapport la texture histologique et l'action physiologique. Cette manière de voir n'est pas acceptée par tous et n'a pas reçu de preuve absolue. Elle est cependant si pratique au point de vue de la compréhension du sujet que nous la conservons jusqu'à preuve de son inexactitude et schématiquement on peut admettre comme instrument de travail et d'étude la classification suivante: la

zone externe donne naissance à la désoxycorticostérone (dont l'acétate est utilisé en thérapeutique: Percortène, Doca); la zone moyenne aux 11-oxystéroïdes (la cortisone en est l'application pratique); la zone interne aux 17-cétostéroïdes. Certains de ces produits se retrouvent dans les urines. Ils ne sont fort probablement pas les hormones elles-mêmes, mais leurs produits de désintégration.

Voici les diverses actions physiologiques et pathologiques attribuées aux trois zones, actions qu'elles effectuent par l'intermédiaire de leurs hormones:

La zone externe préside au métabolisme de l'eau et aux échanges des électrolytes. Elle provoque une rétention de chlore (Cl) et de sodium (Na) dans les tissus et dans le sang, favorise par contre l'élimination du potassium (K), maintient au niveau normal la quantité d'eau dans le sang et les tissus.

Une insuffisance de cette zone aura comme conséquence une déperdition de Na et de Cl, une rétention de K dans le sang, une deshydratation et une hémoconcentration. Son hyperactivité aura les résultats inverses: rétention de Cl, de Na; hydratation et diminution de la concentration sanguine.

La zone moyenne préside au métabolisme des glucides; elle intervient d'une part en favorisant l'absorption intestinale des glucides, d'autre part en permettant la formation de glucides à partir des protéines (gluconéogénèse); elle intervient dans le métabolisme des protéines; elle jouerait un rôle dans l'absorption intestinale des graisses en présidant à leur phosphorylation.

L'insuffisance de cette zone entraîne des troubles graves, en particulier une hypoglycémie, une hyperprotéinémie et pour certains auteurs un défaut d'assimilation des graisses. Son hyperactivité a les conséquences inverses: hyperglycémie avec tendance à l'obésité.

La zone interne enfin, physiologiquement, a une action anabolique sur les protéines. Mais son action dominante est le fait des hormones sexuelles qu'elle sécrète. Ces hormones sexuelles sont avant tout des hormones mâles, androgéniques, mais la zone interne produit aussi des hormones femelles, œstrogéniques et lutéiniques. Ces hormones peuvent être décelées et dosées dans les urines. Normalement, elle existent en très petites quantités dans les urines du nourrisson et du petit enfant. Même, pour certains auteurs, elles feraient défaut dans les urines des enfants jusqu'à l'âge de huit ans. Ce que nous avons observé à la Clinique infantile de Lausanne va à l'encontre de cette opinion [1]. Si nous estimons que normalement ont peut trouver de faibles quantités d'hormones sexuelles chez les enfants et chez le nourrisson, nous

[1]) Les dosages dans les urines de nos patients ont été effectués par les laboratoires du Centre anticancéreux romand à qui nous exprimons nos remerciements.

admettons qu'elles semblent alors n'avoir pas d'activité. Le rôle physiologique de cette zone chez le nourrisson et le petit enfant serait nul. De ce fait, on ne conçoit pas une hypoactivité de cette zone et il n'en existe pas de description clinique chez l'enfant. Par contre, son hyperactivité se traduira par des tableaux cliniques de plus en plus étudiés. Le plus souvent, il s'agit d'hypersécrétion d'hormones androgéniques; plus rarement, on se trouve en présence d'un tableau réalisé par une hypersécrétion d'hormones sexuelles femelles. (A suivre.)

Schweizerisches Rotes Kreuz

Delegiertenversammlung des Schweizerischen Roten Kreuzes 1951

Am 5. und 6. Mai versammelten sich die Delegierten des Schweizerischen Roten Kreuzes zu ihrer ordentlichen Jahresversammlung in *Baden*, dem für seine Heilbäder berühmten schweizerischen Badekurort, das schon die Römer hochschätzten und das in frühern Jahrhunderten die Tagsatzungsherren der Eidgenossenschaft zu bedeutsamen Verhandlungen beherbergte. Wie von jeher, so hält Baden auch heute die heilende Kraft seiner Quellen einheimischen und ausländischen Gästen bereit, jene geheimnisvollen Wasser, die bei einer Temperatur von 48° dem Erdinnern entsprudeln.

Vorgängig der Delegiertenversammlung fand eine *Konferenz der Sektionspräsidenten des Schweizerischen Roten Kreuzes* statt. Auch waren Führungen veranstaltet zur Besichtigung der Thermalbäder, der Altstadt und des ehemals festen Schlosses «Stein», das strategisch hervorragend günstig gelegen, sich heute noch als romantische Ruine präsentiert. Von herrlichem Frühlingswetter begünstigt und durch Darbietungen der Knabenmusik bereichert, vollzog sich der *offizielle Empfang* im Kurgarten. In herzlicher Ansprache begrüsste Herr Stadtammann Müller die Rotkreuzdelegierten und Gäste; Zentralpräsident Dr. Bohny sprach Baden und seiner zuvorkommenden Bevölkerung den Dank aus für den freundlichen Empfang. Eine Abendunterhaltung, organisiert durch Dr. Rubin und Fräulein Sommer, brachte Darbietungen des Schülerchores und weitere Unterhaltung in Musik und Film.

Die Delegiertenversammlung vermittelte einen achtunggebietenden Ueberblick auf das wertvolle Wirken des SRK im Inland und in aller Welt: überall da, wo es zu helfen, zu vermitteln und zu stützen gilt. Rotkreuz-Chefarzt Oberst Kessi, Zentralsekretär Luy, Zentralpräsident Dr. Bohny, Direktor Jaccard u. a. m. verbreiteten sich über Themen von grosser Aktualität. Das weltumspannende Flüchtlingsproblem, die Lawinenkatastrophen, Militärdienst und Ausbildungsfragen der Krankenschwestern und Rotkreuzkolonnen, Fürsorge- und Finanzfragen sowie verschiedene weitere Verhandlungspunkte boten Stoff für erneute Meinungsäusserung und Beratung. Die Diskussion wurde rege und in gutem Sinn und Geiste, nicht nur «nachbetend», jedoch mit Verständnis für Gegenmeinungen benützt.

Am Mittagessen in den festlichen Räumen des Kurhauses wünschte der Präsident der Sektion Baden des Schweizerischen Roten Kreuzes, Pfarrer Hohl, dem Schweizerischen Roten Kreuz weiterhin Kraft und lebendigen Mut zur Erfüllung seiner grossen Aufgaben. Es sprachen ferner: Mlle Odier vom Internationalen Roten Kreuz, Oberfeldarzt Oberstbrigadier Meuli, Kantonsarzt Dr. Rebmann im Namen

der aargauischen Regierung, ein Vertreter des Britischen Roten Kreuzes und weitere Gäste und Freunde des Schweizerischen Roten Kreuzes.

Alle Sprecher, mit ihnen die Versammelten, und irgendwie erfühlbar auch die Bevölkerung draussen in den Strassen, beim Kirchgang und beim frohen Ausmarsch in den goldenen Frühling, schienen vom Willen zu Nächstenliebe und echter Menschlichkeit erfüllt zu sein, erfüllt vom Gedanken, der in den Anstrengungen unseres Roten Kreuzes und seiner Hilfsorganisationen in Gesinnung und Tat verkörpert ist: mitschwingend, ergriffen von den höchsten Zielen des hilfsbereiten Menschen von gestern und heute...

A.

Plan d'une intervention concernant le recrutement des Ecoles d'infirmières en Suisse à l'assemblée de la Croix-Rouge suisse, Baden 1951

(Résumé)

Vœu: Touchant au recrutement des écoles d'infirmières en Suisse. Utile d'y intéresser les délégués et les sections. Expériences de ces dix dernières années: pénurie persistante en dépit de tous les efforts. Les résultats obtenus sont aujourd'hui dépassés par les événements.

Causes: Haute conjoncture, changement des idées, surtout insuffisance des conditions offertes. On étudie l'élévation des normes de salaires, mais c'est surtout la charge excessive du travail qui est l'obstacle aux progrès.

La situation s'aggrave alors qu'on avait prévu le régime de 60 heures pour 1952.

Il faut briser le cercle vicieux: recrutement paralysé par le régime insuffisant et celui-ci inchangé par défaut de recrutement.

Remèdes illusoires: Revue des efforts faits. Ne pas multiplier les écoles, mais remplir celles qui existent. Situation anormale des malades suisses soignés par un grand nombre d'infirmières étrangères.

Deux propositions: 1° Campagne nationale de recrutement. Exemples étrangers. Mieux informer le pays des exigences et des possibilités. Radio, presse, dépliant, etc. Participation des sections locales. — 2° Reprendre entretiens avec l'ASID et la Veska pour une utilisation plus rationnelle du personnel soignant. Les infirmières étant en trop petit nombre ne devraient faire que du travail d'infirmières. Trop de travaux de peine sont confiés à des spécialistes, tandis qu'un grand nombre de jeunes filles inexpérimentées soignent les malades en Suisse. Le recrutement ne s'améliorera que lorsque le public saura que les conditions de travail des infirmières sont changées.

Conclusions: Il faut une autorité morale pour réaliser soit la campagne d'opinion, soit l'amélioration des régimes hospitaliers. La Croix-Rouge suisse est particulièrement qualifiée pour cela. Pourrait-elle entreprendre un effort spécial couronnant l'activité actuelle de la Commission du personnel infirmier?

P. Jaccard, directeur de La Source, Lausanne.

Zu den interessanten Ausführungen von Herrn Direktor Jaccard ist uns der folgende Kommentar zugestellt worden: Das sehr schwungvoll vorgetragene Exposé von Herrn Jaccard wurde aus dem Kreise der anwesenden Schwestern herzlich verdankt. Der Gedanke wurde laut, dass es die dringendste Aufgabe des SVDK sei, sich mit der Lösung dieses Problems zu befassen. Denn Propaganda — nicht aber im Sinne einer Werbeaktion mit Worten und Schlagzeilen — sei notwendig! Die wirksamste Propaganda jedoch geht von der Schwester aus, die mit fröhlichem Gesicht ihre

D'Schwöster

Si hemmi brocht im Chrankewage
und hemmi do i Saal ue treid.
Si hemmi zersch det uf dä Schrage
und nochhär do is Bett ie gleid.

Jetz liggi do und cha nüd mache ...
Si gämmer alls i d'Hand, is Bett,
mis Aesse, s'Trinke, myni Sache,
d'Mixture, woni schlucke sett.

Si tüemer bette, tüend mi wäsche,
si rybed mer de Rüggen y.
Si tüend de Puls und d'Fieber mässe
und bringid Tee und Tröpfe dry.

Si tüemmer d'Wunde früsch verbinde
und pfleged mi i fyner Art,
we's d'Muetter macht mit chlyne Chinde,
so gschickt, so früntli, lieb und zart.

Und alles das mues d'Schwöster bsorge.
Si springt und weiblet früe bis z'Nacht.
Si hed e Trost för alli Sorge,
es Lächle, wo eim z'fride macht.

Ich ha si gärn, my Chrankeschwöster.
Wenn sy ned wär, wärs i dem Saal
so lär, so trurig, trüeb und düster;
es fählti d'Sunne im Spital.

Ich möcht de Schwöster danke säge,
wo hilft i schwärem, frömdem Leid.
De Herrgott mög sy Aengel sägne
im Hüübli und im wysse Chleid!

Otto Schmid.
Konkordia 3/1951

Arbeit verrichtet und die durch ihr ganzes Wesen ausdrückt, dass sie ihren Beruf liebt und ihn andern jungen Mädchen empfehlen kann.

Dringend nötig ist allerdings eine materielle Grundlage, die ähnlichen Berufen entspricht, um konkurrieren zu können. Zudem und ganz vor allem eine Arbeitszeit, beziehungsweise ein Arbeitspensum, das so bemessen ist, dass nicht die Müdigkeit, sondern die Arbeitsfreude auf den Gesichtern zu lesen ist! Jegliche Unterstützung in diesem Sinne wird nötig sein und mit grossem Dank entgegengenommen werden.

Sitzung der Kommission für Krankenpflege

am 15. Mai 1951 in Bern in Anwesenheit sämtlicher Mitglieder.

Die Kommission diskutierte einen Vorschlag zur Ausbildung von Sanitätssoldaten zu Krankenpflegern. Die prinzipielle Frage der Anerkennung neuer Krankenpflegeschulen wurde besprochen und Mittel und Wege beraten, wie die Rekrutierung von Krankenschwestern und Krankenpflegern verbessert werden könnte. Gegenstand lebhafter Erörterungen war auch das Problem, wie die Arbeit in den Krankenanstalten so organisiert werden kann, dass die Krankenschwestern ihrer guten Ausbildung entsprechend eingesetzt und beschäftigt werden. Nach Ansicht der Kommission für Krankenpflege müssen alle diese mannigfaltigen Bestrebungen für eine verbesserte Organisation der Schwesternarbeit in den Spitälern, so wichtig sie für die Schwestern und für die Werbung zum Schwesternberuf sind, letzten Endes den Patienten dienen.

Die Kommission für Krankenpflege nahm Kenntnis von einem für die Schulleitungen bestimmten Bericht über die Beobachtungen der vom Schweizerischen Roten Kreuz an die Diplomexamen delegierten Experten. Es wurde beschlossen, noch vor den Sommerferien eine Konferenz der anerkannten Schulen nach Bern einzuberufen.

Die vom Schweizerischen Roten Kreuz an durch Alter oder Krankheit arbeitsunfähig gewordene Krankenschwestern ausgerichteten Unterstützungen beliefen sich 1950 auf Fr. 25 000.—. Rund 60 % des ausbezahlten Betrages kamen Mitgliedern des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger zugute.

Die Kommission für Krankenpflege nahm Kenntnis von den Berichten über Besuche in einigen Krankenpflegeschulen und bestimmte die Experten des Schweizerischen Roten Kreuzes für die Herbstexamen an den anerkannten Schulen.

Die Vereinbarung zwischen der Kommission für Krankenpflege des Schweizerischen Roten Kreuzes und der Prüfungskommission der Schweizerischen Gesellschaft für Psychiatrie wurde nach dem Wunsche verschiedener Schulen im Entwurf neu redigiert.

Ueber neuere Arzneiformen

Von Dr. *H. Lehmann,* Chefapotheker des Bürgerspitals Basel.

Zur Erreichung einer besseren pharmakologischen Wirkung einzelner Arzneistoffe sind in den letzten Jahren folgende Applikationsarten mit den zugehörigen Arzneiformen zur vermehrten Anwendung gekommen:

Perlinguale Verabreichung mittels Linguetten;

Parenterale Applikation mit ausgesprochener Dauerwirkung mittels Depotinsulinen, Durant-Präparaten, Depot-Penicillinen, Kristallsuspensionen und Implantaten.

1. Perlinguale Applikation

Schon 1922 wurde die «perlinguale Applikation» von Medikamenten empfohlen, wobei speziell auf das gute Eindringungsvermögen lipoidlöslicher Stoffe wie z. B. Nitroglyzerin hingewiesen wurde. Auch Alkaloide und gewisse Verbindungen der Digitalisgruppe wurden für die Applikationsart als geeignet befunden.

Vor allem aber suchte man für Follikelhormone und andere Hormone eine geeignetere und wirksamere Applikationsart als sie die orale d. h. stomachale Verabreichung darstellt.

So werden die Proteohormone durch proteolytische Fermente des Magen-Darmkanals zerstört; selbst relativ stabile Hormone können in mehr oder weniger grossem Ausmass durch die Leber in ihrer Wirkung ungünstig beeinflusst werden.

Auch andere Arzneistoffe wie Strophantin, Tinctura Strophanti, adrenalinähnliche Körper u. a. m. wirken oral genommen, nur sehr schwach, d. h. ungenügend.

So hat man vorgeschlagen, Nitroglyzerin und Tinct. Strophanti mittels Würfelzucker einzunehmen, wobei wenigstens ein Teil des Arzneistoffs durch die Zungen- und Mundschleimhaut resorbiert wird. Ver-

gleichende Untersuchungen zwischen der stomachalen und perlingualen Verabreichung in den wissenschaftlichen Laboratorien der Ciba 1942 und folgenden Jahren mit Hormonen, zeigten eindeutig die Vorteile der Perlinguetten.

Diese sind gewissermassen eine spezielle Art von Tabletten, die sich dadurch auszeichnen, dass sie im Speichel vollständig löslich und meistens vollständig geruch- und geschmacklos sind. Die gute Resorptionsfähigkeit durch die Schleimhäute wird durch die Lipoidlöslichkeit der Arzneistoffe bewirkt; ausserdem sind sie gegen die Speichelfermente widerstandsfähig. Das Gewicht beträgt ca. 0,05 bis 0,15 g.

Bekannt sind sowohl die männlichen wie weiblichen Sexualhormone, die unter dem geschützten Namen «*Linguetten*» in den Handel kommen, wie Perandren, Percorten, Ovocyclin, Lutocyclin, Pregnenolon.

Die Tagesdosis beträgt durchschnittlich 1 bis 2 Linguetten; diese «Linguetten» soll man unter der Zunge oder in einer Backentasche langsam zergehen lassen.

Neuerdings ist in der Schweiz auch Strophoral (Strophantin-Präparat) auch Neo Epinin in dieser Arzneiform erhältlich.

Sicher werden auch weitere Arzneistoffe in dieser Form in Handel gebracht werden, weil erstens nicht so grosse Dosen nötig sind und zweitens die Wirkung auf einfache Weise beliebig lang aufrecht erhalten werden kann.

2. Parenterale Wirkung mit ausgesprochener Dauerwirkung

Der Nachteil, dass die Wirkung für gewisse Fälle zu schnell abklingt, wie dies unter anderem auch auf parenteralem Wege der Fall ist, versucht man durch Arzneimittel mit Depotwirkung zu beseitigen, d. h. man sucht die Zahl der fraglichen Einspritzungen zu reduzieren.

Dies trifft vor allem auf das *Insulin* zu, wo jede andere Applikationsart in der Praxis bis heute aus irgendeinem Grunde versagt hat. Verschiedene Wege wurden hier beschritten:

1. Durch Zugabe eines Vasokonstriktors wird die Resorption an der Injektionsstelle verlangsamt.
   Beispiel: Insulin-Adrenalin.
2. Durch Bindung an Zink als kristallisiertes Zink-Insulin, welches eine rascher eintretende Blutzuckersenkung bedingt als das gewöhnliche Insulin und das Maximum ein bis drei Stunden später erreicht.
3. Die Wirkung des Insulins wird durch Bindung an ein kolloidales System verzögert.
4. Durch die Schaffung einer schwer löslichen Insulinverbindung will man die Wirksamkeit des Insulins verlängern.
   Beispiel: Insulin-Durant.

Da *Protamin-Insulin* und vor allem *Zink-Protamin-Insulin* sich bewährt haben, seien hier einige weitere Angaben darüber gemacht.

Insulin bildet mit einem Monoprotamin, welches aus dem Sperma der Regenbogenforelle gewonnen wird, eine Protamin-Insulin-Verbindung, die bei der Reaktion der Gewebeflüssigkeit nahezu wasserunlöslich ist. Eine injizierte diesbezügliche Suspension kann vom Gewebe nur langsam aufgenommen werden, wodurch die gewünschte protahierende Wirkung auftritt. Der Ampulleninhalt ist immer vor Gebrauch gut zu schütteln, damit eine gleichmässige Suspension verwendet wird.

Durch einen Zusatz von Kalzium oder Zink (Zink-Protamin-Insulin) wird die Wirkung noch verlängert und gleichzeitig stabiler gemacht.

Bei vielen Patienten ist an Stelle von zwei bis drei täglichen Injektionen von rasch wirkendem Insulin nur eine einzige Injektion pro Tag nötig, wobei die Senkung des Blutzuckerspiegels viel langsamer eintritt.

Beispiele: Protamin-Insulin
Zink-Protamin-Insulin.

5. Das gleiche sucht man durch chemische Bindung des Insulins an einen Körper zu erreichen, der seine Wirksamkeit hemmt und dessen Loslösung längere Zeit erfordert, so dass während einer grösseren Zeitspanne wirksames Insulin frei wird.

Beispiel: Iso-Insulin.

Di-Insulin besteht aus einer Mischung von gleichen Teilen gewöhnlichem Insulin und Iso-Insulins.

Iso- und dementsprechend auch Di-Insulin stellen klare Lösungen dar. Bei der Applikation einer Mischspritze des rasch wirkenden Insulins und eines Depotinsulins wie z. B. Zink-Protamin-Insulin, soll nach gewissen Autoren das rasch wirkende Insulin vor dem Depotinsulin in die Spritze aufgezogen werden, um eine starke Veränderung des gewöhnlichen Insulins zu vermeiden.

Die *Durant-Präparate* sind bis heute für die Krankenanstalten in Deutschland reserviert geblieben, so dass Morphin-Durant, Tonophin-Durant und Lysocithin-Durant, welch letzteres bei rheumatischen Erkrankungen gebraucht wird, nicht weiterhin bekannt geworden sind.

Von den Durant-Präparaten wird u. a. verlangt, dass sie das Medikament während längerer Zeit in gewünschten Dosen proportional der Zeit an das Gewebe abgeben, was durch ein Kolloidsystem mit dem sogenannten Regulator als wichtigste Komponente bewirkt wird.

Prinzipiell bestehen diese Kolloidsysteme aus Oel, Wasser, Emul-

gator, Verseifungsmittel (z. B. Wachs) und Regulator. Sie müssen sowohl qualitativ wie quantitativ dem Mittel angepasst werden.

Da die Durant-Präparate bei uns nicht gebräuchlich sind, sei nicht näher darauf eingegangen.

In den letzten Jahren suchte man *Penicillin-Präparate mit Depotwirkung* herzustellen.

Bekanntlich wird Penicillin sehr rasch durch die Nieren ausgeschieden, so dass Injektionen wässriger Penicillin-Lösungen in relativ kurzen Zeitintervallen vorzunehmen sind.

Die Wirkungsdauer einer Injektion von ca. 300 000 JE Penicillin beträgt bei den verschiedenen Formen wie folgt:

	Stunden
Wässrige Penicillin-Lösung ca.	4— 6
Wasser-Oel-Emulsion ca.	4— 5
Penicillin-Suspension in Oel-Wachs (Romansky) ca.	15—17
Penicillin-Suspension in Oel-Adrenalin ca.	12—14
Penicillin-Procain-Suspension in Oel ca.	24
Penicillin-Procain-Suspension in Oel mit Aluminium-stearat ca.	36—48

Die Penicillin-Suspension in Oel-Wachs nach Romansky war während längerer Zeit in Gebrauch, doch hafteten dieser Arzneiform einige Nachteile an. Man musste die Ampullen oder das Fläschchen zu 10 cc immer vor Gebrauch auf ca. 60° erwärmen, bei der grösseren Packung war auch immer mit Verlusten zu rechnen; bisweilen traten auch Nekrosen auf.

Wie beim Insulin wurde dem Penicillin Adrenalin als Vasokonstriktor (Intracillin) zugesetzt.

Als eine Verbesserung gegenüber dieser Formen ist die Penicillin-Procain-Suspension in Oel zu erwähnen. Die schwerlösliche Penicillin-Procain-Verbindung ist in Oel suspendiert, wodurch die Resorption des Penicillins verzögert wird.

Neuerdins wurde noch eine resorptionsverzögernde Komponente, d. h. Aluminiumstearat dieser Penicillin-Procain-Suspension zugesetzt. Um die Wirkung nicht zu beeinträchtigen, sollen möglichst trockene Spritzen verwendet werden.

Bei beiden Formen ist die Ampulle und das Fläschchen zu 10 cc nur handwarm zu machen. Im Gegensatz zu den wässrigen Penicillinlösungen sind die Penicillin-Procain-Suspensionen nicht im Eisschrank, d. h. kühl zu lagern.

In allerneuster Zeit kommt eine Kombination von kristallisiertem Penicillin und suspendiertem Penicillin-Procain in wässriger Lösung mit Depotwirkung in den Handel. (Fortsetzung folgt.)

Erkenntnisse über die pyrogenen fiebererregenden Stoffe und ihre praktische Bedeutung

Von Dr. *Hans Sager*

Blutspendedienst des Schweiz. Roten Kreuzes, Bern

(Fortsetzung und Schluss)

Wylie und Todd förderten 1948 durch ihre Untersuchungen die Kenntnisse über die pyrogenen Stoffe. Sie versuchten die Aenderungen im Toxingehalt mittels einer Standardlösung zu erfassen. Dadurch gelang es erstmals das Verhalten der Pyrogene z. B. beim Erhitzen oder beim Aufbewahren in quantitativer Hinsicht zu überprüfen und die Beziehung zwischen Dosis und Wirkung zu ermitteln. Wir wollen hier nur zwei wichtige Resultate dieser Untersuchungen festhalten:

1. Die Wirkung der Pyrogene, gemessen durch die erzeugte Temperaturerhöhung, verläuft ungefähr proportional dem Logarithmus der Dosis pro Kilo Körpergewicht.
2. Weder Aufbewahrung noch Sterilisation bei 115 ° C vermögen die Giftstoffe in nützlicher Zeit zu zerstören.

Auf Grund dieser Forschungen können wir zusammenfassen:

Die pyrogenen Stoffe sind bakterieller Herkunft und stammen in den meisten Fällen von gramnegativen Bakterien. Nicht jede Bakterienart erzeugt Pyrogene. Zwischen der Pathogenität des Mikroorganismus und der Fieberwirkung herrscht keine Beziehung. Die Pyrogene sind nicht mit den Bakterien identisch, sondern sie sind Produkte derselben und gelangen durch Autolyse, Exkretion oder Extraktion in das umgebende Medium. Deshalb sind sie häufig in bakteriell verunreinigten oder verunreinigt gewesenen, wässrigen Lösungen vorhanden. Auch feste Substanzen, die während ihrer Darstellung aus wässrigen Medien auskristallisiert werden, können Toxine enthalten.

Die Pyrogene sind wasserlöslich, aber alkohol- und acetonunlöslich und relativ hitzebeständig. Sie geben eine positive Mohlische Reaktion auf Kohlehydrate und werden daher als Polysaccharide betrachtet. Nach der Hydrolyse lassen sich reduzierende Zucker nachweisen. Die Spaltprodukte weisen keine fiebererregende Wirkung mehr auf. Ihre Teilchengrösse wird mit 50 mμ angegeben.

Dem Menschen intravenös eingespritzt, verursachen sie Fieber, Schüttelfröste, Erbrechen, Benommenheit und Leukopenie. 0,03 mg pro Kilo Körpergewicht sollen eine Temperaturerhöhung von 0,6 ° C bewirken.

Praktische Bedeutung der Pyrogene

Bis vor relativ kurzer Zeit stellten wir an eine Infusionslösung nur die Anforderung, dass sie steril sei und nur Substanzen in reinem destil-

liertem Wasser gelöst enthalte, deren Reinheit durch die Pharmakopoe genau definiert ist. Heute wissen wir, dass diese Anforderungen nicht genügen, und wir verlangen jetzt auch Abwesenheit von fiebererregenden Stoffen.

Die Pyrogene sind chemisch noch nicht erfasst, deshalb muss ihre Gegenwart oder Abwesenheit im biologischen Versuch festgestellt werden. Da die Giftstoffe sowohl im Lösungsmittel wie in der gelösten Substanz vorhanden sein können, muss jede Infusionslösung und jeder mit ihr in Berührung kommende Gegenstand vor der Verwendung ausgetestet werden.

Wir haben festgestellt, dass das von uns hergestellte Anticoagulans, welches Natriumzitrat, Zitronensäure und Glukose enthält, Hyperthermien erzeugt, wenn es vorher nicht besonders behandelt wurde. Wir versetzen deshalb zur Entfernung der Pyrogene alle unsere Lösungen mit Aktivkohle und filtrieren sie durch Seitzfilterschichten. Dieses Verfahren muss so lange wiederholt werden, bis eindeutig Pyrogenfreiheit erreicht ist.

Um Pyrogenfreiheit zu erreichen, müssen die Infusionslösungen und Transfusionsgeräte auf sorgfältigste Weise nach erprobten Methoden hergestellt und sofort sterilisiert werden. Von jeder Fabrikationsserie muss mindestens ein Test ausgeführt werden. Erst wenn dieser negativ ausfällt, dürfen die Produkte zum Gebrauch abgegeben werden.

Um einen Eindruck von den komplizierten und einzig sicheren Reinigungsmethoden zu vermitteln, wollen wir als Beispiel die Herstellung einer leeren, pyrogenfreien Flasche schildern:

Die mit Leitungswasser sauber gespülte Flasche wird während:

8 Stunden in einer auf 80 ° C erwärmte P_3-Lösung — eine Mischung von Natriumkarbonat, Natriumsilikat und Natriumphosphat — eingelegt. Anschliessend wird sie in einer

automatischen Flaschenbürstenmaschine unter scharfem Wasserstrahl gebürstet und mit

90 ° C warmem Wasser gründlich nachgespült. Zum Schluss wird sie noch mit

pyrogenfreiem Wasser ausgespritzt,

sofort verschlossen

und sterilisiert. Im sterilen Zustande ist die Flasche gut haltbar, und es können keine Pyrogene mehr gebildet werden.

Sodann werden einer Flasche pro Fabrikationsserie 150 ccm physiologische, pyrogenfreie Salzlösung unter sterilen Kautelen zugegeben, gut geschüttelt und am Kaninchen ausgetestet.

Im Zentrallaboratorium des Schweiz. Roten Kreuzes wird der Pyrogentest mit wenigen Abweichungen entsprechend dem in der USP

XIII geschilderten Verfahren ausgeführt. Die Aenderungen haben sich durch die serienweise Ausübung des Testes ergeben. Im folgenden seien die Ausführung und Bewertung des Testes, wie er hier geübt wird, kurz beschrieben:

Der Pyrogentest wird an gesunden Kaninchen von mindestens 1500 Gramm Gewicht ausgeführt. Diese müssen während den der Prüfung vorausgehenden Tagen bei einheitlicher Nahrung gehalten werden. Die zu prüfende Lösung wird gleichzeitig an drei Tieren ausgetestet. Den Kaninchen werden während den dem Test vorausgehenden anderthalb Tagen, verteilt über die ganze Zeitspanne, in mindestens sechs Messungen die Rektaltemperaturen ermittelt. Die aufgenommenen Temperaturkurven dürfen keine starke Schwankung aufweisen. Tiere mit stark wechselnden Körpertemperaturen eignen sich für den Test nicht. Die letzte, unmittelbar vor der Injektion durchgeführte Messung wird als Normaltemperatur angenommen. Nun werden den Testtieren 10 ccm Lösung pro Kilo Körpergewicht in die Ohrvene eingespritzt. Während den nächsten vier Stunden werden stündlich die Rektaltemperaturen bestimmt. Der Test wird als positiv bewertet, wenn ein oder mehrere Tiere eine Temperaturerhöhung von mehr als 0,6 ° C über Normaltemperatur erfährt oder die Summe der Temperaturerhöhungen der drei Tiere 1,4 ° C überschreitet.

Auf gleiche arbeitsintensive Weise muss jeder Bestandteil unserer Entnahme- und Transfusionssysteme — wie Schläuche, Nadeln, Glasbestandteile usw. — bereitgestellt werden. Nur dieses Vorgehen erlaubt uns, garantiert pyrogenfreie Geräte zu liefern.

Für die Praxis ergibt sich die Notwendigkeit ausschliesslich pyrogenfreie Lösungen und Geräte zu verwenden. Die Pyrogenfreiheit ist nicht gewahrt, wenn die Lösung, das Gerät oder Teile desselben oder auch zusätzlich beigefügte Arzneimittel Pyrogene enthalten. Es ist erwiesen, dass ein grosser Teil der Zwischenfälle auf pyrogenhaltige Lösungen zurückzuführen ist.

Die besten, pyrogenfreien Infusionslösungen, hergestellt aus den einwandfreiesten Arzneistoffen, verhindern Pyrogenreaktionen nicht, wenn sie dem Patienten nicht mit ebenso sorgfältig hergestellten und geprüften Geräten zugeführt werden. Die nachstehende graphische Darstellung, welche die Reaktionszahlen von 100 Trockenplasma-Transfusionen angibt, die während der Monate Oktober 1949 bis Februar 1950 ausgeführt wurden, beweist dies schlagend. Die anfänglich sehr hohe Zahl der Zwischenfälle war nämlich durch ungenügend gereinigte Transfusionssysteme verursacht worden. Nachdem die dem Trockenplasma des Schweiz. Roten Kreuzes mitgegebenen Systeme verwendet wurden, zeigte die Reaktionszahl einen scharfen Rückzug.

Prozentuale Zahl der Reaktionen bei Trockenplasma-Transfusionen in den Monaten Oktober 1949 bis Februar 1950

	Monat	Anzahl Transfusionen	% Zwischenfälle
1949	Oktober	16	25
	November	21	9
	Dezember	12	8
1950	Januar	16	0
	Februar	33	3

Der Arzt hat sich mit den praktischen Folgen, die sich aus den Erkenntnissen über die pyrogenen Stoffe ergeben, auseinanderzusetzen, denn es ist, wie Baumann sagt, «Berufspflicht des Arztes, die besten heute bekannten Verfahren zu verwenden, deren Erfüllung ihn gegen unbillige Vorwürfe und Forderungen schützen muss».

Bis dahin haben wir nur von der Pyrogenwirkung bei intravenösen Injektionen gesprochen. Bei intramuskulärer Injektion gleicher Pyrogenmengen ist die erzeugte Temperaturerhöhung nach W. D. Harkness und B. J. Vos bedeutend geringer.

Wir hoffen, damit aufgezeigt zu haben, dass dem Problem der Pyrogene dringend vermehrte Aufmerksamkeit geschenkt werden muss.

Separatabdruck aus dem «Bulletin» des Eidgenössischen Gesundheitsamtes.

Der Schweizerische Krankenpflegebund

in der Zeit von seiner Gründung im Jahre 1911 bis zum Jahre 1930

Von Schw. *A. v. S.*

(Fortsetzung)

Im Jahre *1917* wird das zehnjährige Bestehen der «Blätter für Krankenpflege» gefeiert. Bis zum Jahr 1912 erschienen diese, neben dem «Häuslichen Herd» als Gratisbeilage zur Zeitschrift: «Das Rote Kreuz», und wurden jedem Abonnenten des «Häuslichen Herd» gratis zugestellt. Schon von *1902* an hatte Oberin Ida Schneider für die Schwestern der Pflegerinnenschule und die Mitglieder des Krankenpflegeverbandes Zürich eine hektographierte Zeitschrift herausgegeben, durch die die Schwestern Anleitungen erhielten, unter sich Verbindung pflegten und über das Geschehen im Beruf und in der Krankenpflege orientiert wurden.

1918 setzten sich die Schwestern ein für eine Erhöhung des militärischen Soldes von 80 Rappen auf 3 Franken, wenigstens näherte sich dadurch die Soldhöhe der Schwestern jenem für die Putzfrauen, die

um die gleiche Zeit 4 Franken betrug. Zur Zeit der Entlassung aus den ESA wurde dann den Schwestern durch Tagesbefehl zu wissen getan, dass ihr Sold nun auf 7 Franken erhöht worden sei! Wir erlebten die Schrecken einer katastrophalen Grippeepidemie, die ständige Bedrohung durch fremde Truppen an der Grenze, von denen man keinen Augenblick wusste, ob sie doch noch in unser Land einbrechen würden, die Belastungen des Generalstreiks und den Druck einer zeitweise beträchtlichen Lebensmittelknappheit. (Kinder baten einem auf der Strasse um Brot, es gab Anstalten, in denen die Erwachsenen zugunsten der Kinder auf die Brotnahrung verzichteten.) — Ein Instruktionskurs zur Erteilung von Kursen für häusliche Krankenpflege musste wegen Streik und Grippe abgesagt werden.

1919. In diesem Jahre beschäftigen sich Verband und «Blätter für Krankenpflege» mit der viel zu langen Arbeitszeit der Krankenschwester. Es erscheinen mehrfach Artikel über die Einführung kürzerer Arbeitszeiten für die Schwestern. Der Achtstundentag, der zu jener Zeit als Neuerung in vielen Geschäftszweigen eingeführt wurde, wird von sozialdenkenden Persönlichkeiten auch für die Schwestern verlangt und von unsern Vorständen und Mitgliedern hin und her erwogen. Es wird der Anschluss des SKB an das Schweizerische Rote Kreuz als dessen Hilfsorganisation erwähnt. Die Chefärztin Dr. *F. Ottiker* und einige mutige Oberschwestern der Schweizerischen Pflegerinnenschule mit Frauenspital in Zürich führten in ihrem Spital und auf den Aussenstationen die tägliche *einstündige Mittagsfreizeit* sowie die Gewährung *eines ganzen freien Tages* in Zeitabständen *von 5—6 Wochen* ein! Eine solche Kühnheit brachte den Verfechterinnen dieser unerhörten Neuerungen ungefähr dieselbe Entrüstung und dasselbe Unverständnis ein, wie heute etwa der Vorschlag eines Achtstundentages! Auch damals hiess es: «Was geschieht mit den armen Patienten, wenn während der Ablösungszeit ‚ein fremdes Gesicht' sich ihrer annimmt?» — 1919 stand eine Schwesternwohnstube, gewissermassen ein Klubzimmer, den Mitgliedern während mehreren Monaten an bestimmten Nachmittagen in Zürich im Hause der allzufrüh verstorbenen Frl. Dr. Heer für freie Stunden zur Verfügung. Es gab Tee und Gebäck und man fühlte sich wohl in wohnlicher Geborgenheit.

1920 finden wir eine Ablehnung des Achtstundentages; immerhin wird eine Reduktion der Arbeitszeit auf ein verständiges Mass dringend gewünscht und ein diesbezüglicher Aufruf im Korrespondenzblatt der Aerzte veröffentlicht. Das Schwesternheim in Davos, durch den SKV unter der Führung von Schwester *Helene Nager* seit etwa zwei Jahren in einer Wohnung unterhalten, wird der finanziellen Unterstützung empfohlen. Es galt mit diesem Heim den Kurort Davos als Arbeits- und Erholungsplatz für die schweizerischen Schwestern zu

behaupten, gegenüber den massenhaft einreisenden fremden Schwestern. Die beiden Institutionen: das Heim in Davos und der Fürsorgefonds des SKB werden als zusammengehörig betrachtet und haben sich gegenseitig zu helfen.

1922 werden die vielen bis jetzt aufgeworfenen Fragen und Wünsche weiter verfolgt.

1923 beginnt ein düsteres Kapitel, indem zum erstenmal eine Nichtmehraufnahme von Wochen-Säuglingsschwestern und Nervenpflegerinnen in den Schweizerischen Krankenpflegebund erwähnt wird. Eine diesbezügliche Festlegung soll in die zu revidierenden Statuten aufgenommen werden. In der Sitzung des Zentralvorstandes vom 13. November 1923 wird eine Eingabe der Sektion Zürich entgegengenommen, die sich gegen eine solche, von gewisser Seite gewünschte Trennung wendet. Viele Mitglieder betrachten dieses Vorhaben als eine unnötige Schwächung des SKB und lehnen sie ab. Im selben Jahr wird die Schweizerische Zentralstelle für Frauenberufe gegründet, die der Schwesternorganisation in der Folgezeit durch Mithilfe bei Eingaben, Entwürfen usw. wertvolle Dienste geleistet hat (Fr. *A. Mürset*). Es finden sich Diskussionen über die Frage einer Lebens- und Altersversicherung für die Schwestern und über Massnahmen gegen die Ueberflutung unseres Landes mit ausländischen Schwestern in den Verhandlungsberichten.

Im Jahre *1924* gehen die Meinungsäusserungen über die vorgesehene Nichtmehraufnahme der Wochen-Säuglingsschwestern in Sitzungen, Versammlungen und durch Artikel in den «Blättern für Krankenpflege» weiter. Es ging dabei oft sehr stürmisch und rücksichtslos zu. An der 13. Delegiertenversammlung des SKB wurde die Statutenänderung, durch welche eine Aufnahme neuer Wochen-Säuglingspflegerinnen und Nervenpflegerinnen als Mitglieder in den SKB verhindert wurde, angenommen («Blätter für Krankenpflege», Jahrg. 1924, S. 187). Die Sektion Zürich, die bis dahin die grösste Mitgliederzahl aufgewiesen, und auch die grösste Zahl von Wochen-Säuglingsschwestern gezählt hatte, wurde durch diesen Beschluss am empfindlichsten betroffen. — Einige Mitglieder besuchten in diesem Jahre den Internationalen Kongress des Weltbundes der Krankenpflegerinnen in Helsinki (u. a. Oberin Dr. *L. Leemann*, Sr. *Anna Zollikofer*). — Es fand die Verlegung des Davoser Schwesternheimes aus einer Mietwohnung in die Villa Sana statt, die später als Chalet Sana vom SKB angekauft wurde. Weiter schuf der SKB ein eigenes Trachtenatelier und erliess eine, an die neuen Verhältnisse angepasste Trachtordnung. Wieder kam auch die noch immer nicht befriedigende Freizeit, bzw. die allzulange Arbeitszeit der Schwestern zur Sprache.

Die Examen des SKB gaben in den Sitzungen des Zentralvorstandes immer wieder Anlass zu Besprechungen; die ihnen zugrunde liegenden Bestimmungen wurden immer mehr ausgebaut und den jeweils neu auftauchenden Erfordernissen angeglichen. Sie stellten wichtige Anhaltspunkte für die Ausbildung in unsern anerkannten Krankenpflegeschulen dar. Seit dem Jahre *1925* heissen diese Bestimmungen Richtlinien, wurden seither verschiedentlich umgeformt und bilden die Grundlage der heutigen «Richtlinien» des Schweizerischen Roten Kreuzes und des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger.

(Fortsetzung folgt.)

Höhenkuren und Stoffwechsel

Von Luftkuren in der Höhe wussten alle Kulturvölker des Altertums. So wissen alte Sagen davon zu berichten, dass Kranke auf die Berge geschafft wurden, in deren reiner Luft sie schneller genesen sollten. Und die Römer, die heilkräftige Quellen schätzten, errichteten am liebsten da, wo sie dem Schosse der Berge entfliessen, Kurhäuser. Heute ist die Schweiz mit ihren vielen Heilquellen in luftiger Höhe, im Jura und auf allen Stufen des Hochgebirges, das «klassische» Land für die Verbindung von Klima- und Badekuren. Zwiefache Einwirkung auf den Stoffwechsel weckt, stärkt und übt dabei die Wehrkraft des Körpers.

Wie wirkt das Höhenklima an sich auf den Stoffwechsel? Besprechen wir wenigstens die Grundtatsachen!

Schon beim Aufenthalt in mittleren Höhen verbessert sich die Blutzusammensetzung. Es bilden sich reichlich neue rote Blutkörperchen, jene kleinen Zellen, die im Lebenshaushalt eine so grosse Rolle spielen. Sind sie doch Träger des Blutfarbstoffes, des Hämoglobins, das sich beim Atmen in der Lunge mit Sauerstoff sättigt, dann dieses unentbehrliche Gas in alle Gewebe, zu jeder Zelle hinträgt und dort abgibt. Je mehr rote Blutkörperchen, je mehr Hämoglobin also der Mensch besitzt, desto reger gestaltet sich sein innerer «Umsatz».

Neubildung von Lebensblut ist eine, Neubildung von Lebenseiweiss eine andere segensreiche Wirkung des Höhenklimas. Den Bestand an Zelleiweiss hütet der Körper ängstlich. Was davon ständig zugrunde geht, baut der Gesunde aus der Zufuhr in der Nahrung wieder auf und ergänzt es haargenau. Verkümmerung und Krankheit zehren aber am Eiweissbestand. So leicht verringert er sich nicht, aber ebenso schwer ist es, selbst bei reicher Nahrung, ihn zu vergrössern. Lager an Eiweiss, wie z. B. an Fett, legen wir nicht an. Mit stark eiweisshaltiger Kost vermehren wir dauernd nur unsere Fett-, nicht unsere Eisweissbestände.

Es scheint, dass Eiweiss nur als lebender Zellenstoff angesetzt, nicht gesondert gespeichert wird. Um unser Eiweisskapital zu erhöhen, gibt es ein Mittel: Muskelarbeit. Wird der Muskel betätigt, so wächst seine lebende Substanz, vermehrt ihre Zellen oder entwickelt die vorhandenen besser. Nun, eine Neubildung von Eiweiss bewirkt auch das Höhenklima, und zwar schon in mittleren Lagen und sogar in der Ruhe.

Welche Reize des Klimas es sind, die diesen Erfolg haben, wollen wir hier auf sich beruhen lassen; es würde zu weit führen, es darzulegen. Halten wir uns an das Ergebnis. Es hängt wesentlich mit der Steigerung des Gesamtumsatzes zusammen.

Die Wissenschaft hat immer wieder verbesserte Verfahren gefunden, um diesen Gesamtumsatz des Stoffwechsels zu messen, der dem Kraftverbrauch entspricht. Selbst der völlig ruhende Mensch verbraucht Kraft, weil er erhebliche Arbeit leistet — denken wir nur an Herz und Lungen! Dieser sogenannte Ruhewert des Verbrauches wird bis zu 1000 m Höhe so gut wie gar nicht beeinflusst, zwischen 1000 und 3000 m auch nur wenig, erst von 4000 m an wesentlich (Erhöhung der Atemarbeit in der dünnen Luft). Da Höhen über 4000 m für Kuren nicht in Betracht kommen, besagt dies also für die «belebende» Wirkung des Höhenklimas praktisch nichts. Entscheidend ist vielmehr, dass jede Muskelarbeit, auch die kleinste, schon in mässiger Höhe den Gesamtumsatz weit mehr über den Ruhewert steigert als im Tiefland, besonders bei Steigarbeit.

Völlig ruhig verhält sich im Gebirge selbst der Bequemste nicht. Ein wenig steigt jeder, und dabei verbraucht er ungewohnte Mengen an Energie, die er durch Verbrennung von Nährstoffen zu decken hat. Daher sein Hunger nach dem Brennstoff, dem Sauerstoff, den ihm die dünnere Luft sparsamer darbietet, und somit gesteigerte Atmung und Herztätigkeit, weil mehr eingeatmet werden muss als in der Ebene; und daher der ausgezeichnete Appetit. Bei 3000 m erreicht, wer über ein gesundes Mittelmass an Herzkraft und Lungentätigkeit verfügt, noch den vollständigen Ausgleich des Mangels an Sauerstoff, vielleicht nach ein paar ersten Tagen der Anpassung, die ihm einiges Unbehagen bereiten können.

Es handelt sich um ein Training, das neben der Stärkung des Herzmuskels in einer Verbesserung der Atmung besteht. Es zeigte sich, dass noch bei 4000 m ein gut atmender Mensch seine Gewebe so ausgiebig mit Sauerstoff versorgen kann wie ein schlecht atmender bei 2000 m. Was dem Geübten, Starken erst in grossen Höhen widerfährt, kann dem Ungeübten, Schwachen schon in Höhen unter 2000 m zustossen. Schon geringe Mengen Alkohol beeinträchtigen die Leistungsfähigkeit bei der Steigarbeit wesentlich.

Bergluft, gar in Verbindung mit einer Badekur, ist gewiss ein mächtiger Heilfaktor, aber man muss sich vor dem Irrtum hüten, sein Wert stehe für jeden im genauen Verhältnis zu der Meterzahl über dem Meeresspiegel. «Vita-Ratgeber» Nr. 76.

L'Infirmière

Par le Prof. *Frans Daels*

(Suite et fin)

Idéal

La véritable infirmière soulage la souffrance, partout, toujours, et toute souffrance. Si elle soulage une douleur physique mais cause une peine morale, elle faillit à sa tâche la plus élevée. Elle s'abaisse au rang d'une mécanique infirmière et d'une mécanique qui peut devenir dangereuse lorsqu'elle entre en collision avec des fonctions supérieures de l'être humain. Sans les satisfactions d'ordre moral la vie d'infirmière ne vaut pas la peine d'être vécue. Par contre la jouissance de bonté, d'autant plus élevée qu'elle est plus cachée, qu'elle est plus intime, demeure pour toute la vie un capital qui ne dévalue jamais. A l'encontre de toutes les lois de la finance, on augmente ce capital en le partageant avec d'autres.

L'infirmière sait que le malade, surtout l'incurable se soulage en racontant ses misères. Elle ne lui reproche jamais de répéter chaque jour la même chose. Elle en profite au contraire pour gratifier le malade d'une nouvelle dose de courage et même de joie de vivre alors qu'il est aigri par la douleur. Ce sont là des records d'infirmière!

La communauté humaine ne réalise pas suffisamment les sacrifices de l'infirmière de qualité, surtout de l'infirmière de malades cancéreux. Tout ce que l'infirmière parle et doit parler espoir de vivre et elle vit au milieu de désespérés, souvent d'agonisants. Au lieu d'être flattée, admirée, adulée, elle n'entend que des reproches et des gémissements. Au lieu de se faire valoir, elle accepte une tâche des plus humbles, des plus ingrates, un travail parfois repoussant. Sa bonté doit savoir dominer toutes les épreuves. Plus d'une fois son cœur sera blessé, ses espoirs déçus, son courage défait. Aussurément, il n'y a aucune honte à fléchir un instant sous le fardeau de la tâche, même à tomber, pourvu qu'on se relève. Plus d'une fois la victoire sur soi-même élève à un niveau plus élevé qu'auparavant. Assurément, pour l'infirmière qui dispose de la valeur morale voulue, les épreuves passent en la fortifiant, tandis que du bonheur de bonté lui demeure acquis pour la vie. Mais la tâche qu'on lui impose dépasse souvent les possibilités phy-

siques et psychiques de l'organisme humain. La communauté humaine en est tellement consciente qu'elle ne se lasse pas dans les pays de culture dite chrétienne, de faire appel à l'idéal religieux de l'infirmière.

Les deux images classiques du Christ sont le crucifié et le bon Pasteur, la souffrance et la bonté, la bonté qui, même dans la souffrance, inclut la miséricorde. L'infirmière, tout comme le médecin, représente aux yeux de malades révoltés, de désespérés, toute la communauté humaine. Mais le malheureux qui a connu l'abandon et la détresse s'ouvre bien plus à l'infirmière qu'au médecin, qui se tient plus à distance. Il reproche à l'infirmière tout ce dont il accuse la Communauté, l'Assistance, l'Administration, la Médecine, sur qui il ne peut pas se venger. C'est l'infirmière qui doit accepter de bon gré toutes les insultes adressées, souvent à juste titre, à la communauté humaine. Plus les gens sont grossiers, plus elle doit être polie; elle doit éduquer, non pas au moyen de remontrances et de sermons, mais par son exemple, par le calme et la paix qu'elle fait rayonner autour d'elle.

L'infirmière qui est réellement une infirmière de bonté voit le Christ en tout homme, même dans la miséreuse déguenillée qui, le soir, s'offre pour quelques francs sous le pont du chemin de fer. Elle sera charitable... même pour l'homme dégénéré qui meurt en recommandant de façon spéciale son chien de chasse et une femme publique.

Le record du dévouement est atteint dans les soins aux cancéreux incurables. C'est une faute grave de la part de la Communauté humaine et de la part d'Administrations d'abandonner ce dévouement à lui-même sous prétexte qu'il s'agit de dévouement. Il n'est pas d'acte plus coupable que celui qui force un dévouement à se regretter lui-même.

Au cours de la première guerre mondiale nous avons vécu quatre ans dans les tranchées, témoins journalier d'actes de dévouement et d'héroïsme. Certains de ces actes héroïques étaient inspirés par un sacrifice complet de l'individu à la défense d'une communauté en péril, au secours de camarades en danger. En dernière analyse, leur idéal était «sauver», non pas tuer. Ils étaient dignes d'admiration. Les auteurs d'actions «d'éclat» étaient décorés en présence de toute une armée, aux sons d'une fanfare guerrière aussi éclatante que possible. Les véritables héros n'aimaient pas ces mises-en-scène, qu'ils n'admettaient que comme concession à la vanité humaine ou comme suggestion d'héroïsme à des esprits simples. Les actes d'héroïsme les plus sublimes restaient cachés dans les tranchées de l'avant-ligne et aux avant-postes. Ce n'étaient pas des sursauts nerveux de quelques minutes ou une frénésie de quelques heures, mais un dévouement sans bornes, un sacrifice de soi-même durant des semaines, des mois, des années. Un amour

supérieur du bien et du beau, même au milieu du carnage, engendrait et soutenait pareil héroïsme.

Une élévation morale de même nature inspire l'héroïsme de l'infirmière, infirmière de cœur et d'âme, sur le champ de bataille des souffrances humaines qu'est un service pour incurables. Elle sacrifie toute sa personnalité à un idéal de paix, de solidarité humaine, à une vie supérieure au milieu d'agonisants. L'infirmière religieuse y sacrifie d'emblée sa vie entière dans un réduit quelconque, dans une tranchée ignorée, dans un avant-poste de charité. Pas de clairons, s'il vous plaît! Ce serait une insulte. Chapeaux bas!

Verbände und Schulen - Associations et Ecoles

Krankenpflegeverband Zürich

Am 8. April fand im Saal des Kirchgemeindehauses am Hirschengraben, welcher zu diesem Anlass so einladend mit Frühlingsblumen geschmückt war, die *40. Hauptversammlung* statt. Frau S. Kissling-Bader amtete interimsweise während dem verflossenen Jahr als Präsidentin; sie hiess Gäste und Mitglieder herzlich willkommen.

Laut Jahresbericht erledigte der Vorstand in acht Sitzungen die laufenden Geschäfte. Der Beschluss der letzten Hauptversammlung in der Privatpflege monatlich anstatt einen, zwei ganze Freitage zu gewähren und bei kurzen Nachtwachen von fünf bis zehn Nächten eine halbe Freinacht zu verrechnen, wurde den Spitälern mitgeteilt. Schwester Lina Pfenninger, Mitglied der Kommission für Bekleidungsfragen des SRK, orientierte den Vorstand über die diesbezüglichen Besprechungen, zur Schaffung einer zweckmässigen Uniform für die Schwestern im Militärdienst. Ausrüstung und Bekleidung werden in Zukunft durch den Bund erfolgen.

In der Arbeitsgruppe der drei Zürcher Verbände des SVDK wurden gemeinsam aktuelle Fragen besprochen und Beschlüsse gefasst, die die gesamtzürcherische Schwesternschaft betreffen. Turnusgemäss geht das Präsidium der Arbeitsgruppe diesen Frühling an unseren Verband über.

Die notwendig gewordene Verbreiterung der Asylstrasse brachte es mit sich, dass der Vorgarten des Schwesternheimes fast ganz abgetreten werden musste. Eine bescheidene Blumenrabatte ziert aber trotzdem noch den Eingang zum Heim.

Die Mitgliederzahl betrug am 1. Januar 1951 537. Neun Schwestern sind im vergangenen Jahr gestorben.

Die Verbandsrechnung schloss mit einem kleinen Betriebsüberschuss ab, obschon die Bundessubvention leider sehr stark gekürzt wurde. Frau Oberin Dr. Leemann, Mitglied der Kommission für Krankenpflege des SRK, orientierte über den neuen Verteilungsplan.

Die Hilfskasse ergab ebenfalls einen kleinen Einnahmenüberschuss. Extra erwähnt darf werden, dass von den Fr. 4000.— Gaben, von Schwestern allein Fr. 2790.— in Form kleinerer und grösserer Beträge eingingen. Die Heimrechnung schloss befriedigend ab. Dank der städtischen Subvention konnte ein Betrag aufs Rückstellungskonto für grössere Reparaturen gebucht werden.

Die Rechnungen wurden von den Rechnungsrevisorinnen geprüft, richtig befunden und von der Versammlung genehmigt.

Die Bürofrequenz war eine rege. Gegenüber dem Vorjahr ist die Zahl der Vermittlungen grösser, doch konnte wieder einer grossen Zahl Anfragen nicht entsprochen werden. Schwester Martha Brunner erwähnte im Blick auf die Möglichkeit einer wiederkehrenden Arbeitslosigkeit, die Notwendigkeit der bestehenden Arbeitslosenversicherung. Schwester Mathilde Walter, Mitglied des Zentralvorstandes, berichtete über die Arbeit des SVDK.

Die drei zürcherischen Verbände werden, wie früher bereits beschlossen wurde, wieder einen Ferienkurs veranstalten.

Der Jahresbeitrag wurde wiederum auf Fr. 26.— festgesetzt. Frau Oberin Monika Wuest wurde aus dankbarer Anerkennung ihrer grossen Arbeit für die Schwesternsache, zur allgemeinen Freude der Anwesenden, zum Ehrenmitglied ernannt.

Für die vor einem Jahr zurückgetretene Präsidentin Schwester Anny Pflüger, schlug der Vorstand Frau Dr. Koller-Steinlin vor; sie wurde von der Versammlung gewählt. An Stelle von Schwestern Edith Hoigné tritt Schwester Erika Thomann als reguläres Vorstandsmitglied und neu als Ersatzvorstandsmitglieder wurden die Schwestern Esther Pfeiffer und Emilie Seibert gewählt. Herr Keller wurde bestimmt als Delegierter für die zurückgetretene Schwester Anny Pflüger. Mit diesen Wahlen fand der geschäftliche Teil seinen Abschluss. Es sei auch an dieser Stelle dem Vorstand und jedem Mitglied für die im Interesse des Verbandes geleistete Arbeit herzlich gedankt, ebenso Frau Dr. Koller für die Bereitschaft, das Präsidium zu übernehmen.

Die Teepause gab Gelegenheit zu frohem Beisammensein und anschliessend erzählte Frau Dr. Koller an Hand von Lichtbildern von ihrer interessanten Reise durch Amerika.

Verband der diplomierten freien Baldeggerschwestern

Am 17. Mai war *Diplomexamen* in Sursee. 13 Blaue haben nach vielen Examensaufregungen nun ihren Ausweis als diplomierte Krankenschwestern. Wir gratulieren zu diesem Erfolg nicht nur den Schwestern, sondern auch der Schulleitung. Und freuen tun wir uns ganz besonders, dass diese jüngst diplomierten Baldeggerinnen in corpore unserem Verband beitreten wollen.

Unsere *Präsidentin, Schw. Margrit Stalder*, gibt ihre ab 1. Juli a. c. gültige neue Adresse bekannt: Fichtenstrasse 6, Zürich 7. *L.*

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilungen: Unsere monatliche Zusammenkunft wird Mittwoch, 27. Juni 1951, am Niesenweg 3, Bern, stattfinden. Da wir bei schönem Wetter im Garten sitzen oder etwas spazieren gehen möchten, wäre es gut, wenn Sie bis 20.15 Uhr hier sein könnten. Später sagt Ihnen ein Zettel an der Türe, wo wir sind!

Nachtrag zum Protokollauszug der Hauptversammlung vom 16. März 1951

Um Missverständnisse auszuschliessen, möchten wir nochmals erwähnen, dass Schwester Verena Wüthrich an der Hauptversammlung als Präsidentin unseres Verbandes für eine weitere Amtsdauer wiedergewählt wurde.

Schwester Christine Moser vertritt unseren Verband im Zentralvorstand des SVDK. *E. E.*

La Source, Ecole d'infirmières, Lausanne

Cours de préparation au diplôme d'infirmière-visiteuse

Sept ou huit infirmières se sont déjà annoncées pour le cours que nous désirons organiser pour septembre. Ce nombre étant toutefois insuffisant, nous demandons encore à celles qui s'intéresseraient à ce cours de nous faire connaître leurs intentions, sans engagement définitif, bien entendu, de leur part.

Ces dernières années, la durée du cours théorique était de six à sept semaines, à quoi il fallait ajouter les deux mois de stages. Il paraît cependant souhaitable que le cours théorique puisse être prolongé à huit semaines, période d'examens comprise.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Wie Sie aus dem Protokoll ersehen haben, hat unsere langjährige Kassierin Schw. Johanna Graf ihr Amt niedergelegt. Die Adresse ihrer Nachfolgerin ist: Schw. Ida Wolfensberger, *Balgach*, Kirchbühlstrasse. Postscheck IX 6560.

Anmeldungen und Aufnahmen

Demandes d'admission et admissions

Krankenpflegeverband Basel

Aufnahmen: Schwn. Hedwig Meier, Louisa Martin.

Verloren: SVDK-Abzeichen Nr. 433.

Krankenpflegeverband Zürich

Anmeldung: Schw. Anna Fehr, geb. 1911, von Flaach ZH, Diakonissenhaus Riehen.

Berichterstattung - Petit Journal

Vereinigung evangelischer Schwestern.

Ein kurzes Programm für die Besinnungswochen vom 8. bis 15. September 1951 in Reuti/Hasliberg erscheint in der Julinummer. Ausführliche Programme können von Mitte Juni an bezogen werden bei Schw. Hulda Lüthi, Engeriedsekretariat, Theaterplatz 6, Bern.

«Heim» Neukirch a. d. Thur

Sommerferienwoche: 21. bis 28. Juli 1951. Leitung: Fritz Wartenweiler.

«Blick zurück — Blick vorwärts»

Wir möchten uns in dieser Woche einen Begriff davon verschaffen, was Menschen und Völker während der letzten Jahrhunderte erstrebten — wir wollen auch verstehen lernen, wo und woran sie scheiterten. Das wird uns die Möglichkeit geben, die Kräfte zu suchen, mit denen wir die kommenden Aufgaben lösen können.

Herbstferienwoche: 6. bis 13. Oktober 1951. — Erziehungsnöte — Erziehungshilfen.

Nähere Auskunft und Prospekte sind zu erhalten bei Frl. Didi Blumer, «Heim», Neukirch a. d. Thur.

Schweiz. Samariterbund

Vom Schweizerischen Samariterbund sind *Richtlinien* herausgegeben für die Ausübung der *künstlichen Beatmung* nach den heutigen Erkenntnissen. Sie können zum Preise von 50 Rp. bezogen werden beim *Zentralsekretariat des SSB*, Martin-Disteli-Strasse, *Olten*. — Wir empfehlen die aufschlussreiche Schrift unsern Schwestern, insbesondere den Schulschwestern und Leiterinnen des praktischen Teiles der Kurse für häusliche Krankenpflege.

Neues Antibioticum gegen die Lepra

Auf den Philippinen hat ein Forscher ein sehr wirksames Heilmittel gegen den Aussatz entdeckt. Es trägt den Namen «Ganoderma-Mycin» und soll seine gute Wirksamkeit schon in vielen Behandlungen erzielt haben.

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Les Acquisitions Médicales récentes 1950, Conférences faites aux Journées Médicales 1950 de la Clinique de l'Hôpital Broussais — prof. pasteur Valery-Radot.

Nos lecteurs trouvent réunit dans ce volume une collection d'articles et de rapports intéressants et de haute valeur. 380 p., fr. fr. 1500.—; Editions Médicales Flammarion, 22, rue Vaugirard, Paris-VIe, 1950.

Lehrbuch für Säuglings- und Kinder-Schwestern. Von Prof. *A. Solé* und Dr. *W. Spranger.* 10. verbesserte Auflage. Mit teils farbigen Abbildungen, X, 347 S., 1950, Ganzleinen DM 19.60. Verlag Urban & Schwarzenberg, München, Berlin, Wien.

In vielen frühern Auflagen bestens bewährt, ist dieses zuverlässige Lehrbuch in neuer Auflage herausgekommen. Es wird auch fernerhin für die ausgebildete Schwester ein Nachschlagewerk darstellen, in dem sie in allen Fragen des Berufes Rat finden kann. Der Inhalt ist in folgende Abschnitte unterteilt: Anatomie und Physiologie; Pflege und Wartung des gesunden und des kranken Kindes; Infektionskrankheiten, Verhütung und Desinfektion; Versicherungs- und Fürsorgewesen. (Die beigegebenen gesetzlichen Bestimmungen gelten nicht für unser Land, sind jedoch als Vergleich zu den unsrigen gleichwohl lesenswert.) *A.*

Der unheilbare Kranke und seine Behandlung. Von Prof. Dr. *J. Klaesi,* 24 S., Fr. 2.—. Verlag Paul Haupt, Bern, 1950.

In der Schriftenreihe: Berner Rektoratsreden, behandelt der weitherum bekannte Psychiater und Lehrer an der Universität Bern ein Thema, das an die tiefsten Fragen von Krankheit und Arzttum rührt und dem geistig Interessierten viel zu sagen hat. Die Auslegungen und Einstellungen zum lebensbedrohlich und unheilbar erscheinenden Kranken, auf die der Verfasser hier von der Sicht des Arztes aus eingeht, sind in übertragenem Sinne auch für die pflegende Schwester gültig. Die von hohem ethischem Niveau getragenen Darlegungen bilden daher auch für sie einen willkommenen Beitrag zu ernster Besinnung, zu Trost und Aufruf, zu einer sinngemässen Erfassung ihres Wirkens an der Seite des unheilbaren Kranken.

Redaktion: Schw. Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, *Luzern,* Telephon 2 14 11.
Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei *Vogt-Schild AG, Solothurn,* Telephon 2 21 55, Postscheck Va 4.
Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.
Redaktionsschluss: Für den allgemeinen Text am 23. des vorhergehenden Monats.
Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. *Schluss der Inseratenannahme:* Am 3. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.
Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.
Wir bitten, Andressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG, in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse, prière d'en indiquer la nouvelle et l'ancienne.

An heissen Tagen,
bei fieberhaften Erkrankungen,
wenn der Appetit fehlt:

OVOMALTINE kalt

Man gibt 2—3 Löffelchen Ovomaltine und etwas Zucker in den Schüttelbecher und füllt diesen zu etwa 3/4 mit kalter Milch oder Tee (auch Kräuter-Tee).

Dann setzt man den Deckel exakt auf, nimmt den Becher so in die Hand, dass der Deckel mit Zeige- und Mittelfinger fest gehalten wird und schüttelt etwa 30 Sekunden lang recht kräftig.

Dr. A. WANDER A. G., BERN

Gesucht für kleinere vom Schweiz. Roten Kreuz anerkannte Pflegerinnenschule

eine Oberin

Der Aufgabenkreis umfasst: Erziehung der Schülerinnen, Führung der Schwestern in der Schule und auf den Aussenstationen, Mitwirkung am Unterricht, organisatorische und administrative Aufgaben.
Protestantische Bewerberinnen mit guter Allgemeinbildung, mit pädagogischem und organisatorischem Geschick, sind gebeten ihre handschriftliche Anmeldung und Ausweise aus bisheriger Tätigkeit bis 1. Juli einzusenden unter Chiffre 1778 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Klinik in Leysin sucht für Eintritt 1. Juli

dipl. Krankenschwester

(Schweizerin) mit perfekten französischen Sprachkenntnissen. Interessanter Posten. Anstellungsbedingungen nach NAV. Offerten mit Bild und Referenzen an Chiffre 1775 Bl. an den Rotkreuz-Verlag Solothurn.

L'Association de Bienfaisance de Bussigny s. Morges (Vaud) cherche

Infirmière visiteuse

Adresser curriculum vitae et références au Dr Charbonnier, à Bussigny s. Morges.

Etablissement médical à Genève cherche une

Infirmière diplômée

ayant l'esprit d'initiative et d'organisation, capable de diriger personnel. Bon salaire. Offres manuscrites avec curriculum vitae, copies de certificats sous chiffre K 5362 X Publicitas Genève.

Infirmière diplômée

capable, est demandée, pour engagement fixe, à l'hôpital Pourtalès, Neuchâtel.

Clinique de Genève demande pour le 1er septembre 1951 ou à convenir

1 Infirmière diplômée

capable comme seconde à la salle d'opération, si possible avec quelques connaissances des narcoses.

1 Infirmière tournante

Adresser offres avec certificats et références sous chiffre 1771 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Sanatorium in Graubünden sucht zum Eintritt nach Uebereinkunft

dipl. Krankenschwester

Offerten erbeten unter Chiffre 1765 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

La Ligue contre la tuberculose dans le district de Neuchâtel cherche pour les consultations de son Dispensaire une

Infirmière diplômée

ou une assistante sociale diplômée parlant le français et l'allemand, pour entrée à convenir. Conditions usuelles. Adresser les offres avec curriculum vitae manuscrit et photo à M. Henri Girard, Malvilliers, Neuchâtel.

Das Sanatorium Braunwald
sucht eine tüchtige

Abteilungsschwester und eine Laborantin

evtl. mit Röntgenkenntnissen. Geregelte Freizeit. Anmeldungen an die Direktion des Sanatoriums erbeten.

Gesucht tüchtige, gewissenhafte

Krankenschwester

in ein Altersheim in Zürich. Gehalt und Freizeit gut geregelt. Eintritt Herbst 1951. Schriftliche Offerten mit Bild unter Chiffre 1767 Bl. an den Rotkreuz-Verlag Solothurn.

Gesucht diplomierte

Krankenschwester

für die private, ambulante Krankenpflege in der Gemeinde Langenthal. Offerten mit den nötigen Ausweisen, Altersangabe und Gehaltsansprüchen sind zu richten an den Frauenverein Langenthal, Abteilung private Krankenpflege.

Gesucht per sofort als Ferienablösung

1 dipl. Krankenschwester

auf unsere Pflegestation. Gehalt und Freizeit nach Normalarbeitsvertrag.

Bezirksspital Niederbipp.

Infirmier-Veilleur

au courant de la salle d'opération, est demandé par l'Hôpital cantonal de Genève. Entrée en fonction la plus proche possible. Faire offres, avec curriculum vitae et copies de certificats à la Direction de l'Hôpital.

In ein gediegenes Altersheim im Kanton Aargau wird zu zwei pflegebedürftigen alten Damen eine

starke, erfahrene Krankenschwester

zu baldmöglichstem Eintritt gesucht. Zimmer und Verpflegung im Hause, freie Wäsche, übliche Freizeit, Dauerstelle, Gehalt nach Uebereinkunft. Gefl. schriftliche Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien oder Referenzen an Chiffre 1761 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

An der Kantonalen Heil- und Pflegeanstalt Waldhaus, Chur, sind auf 1. Juli 1951 die Stellen der

Oberschwester und der Vizeoberschwester

neu zu besetzen. Anmeldungen von gut ausgewiesenen Bewerberinnen, die ausser dem Nervenpflegediplom wenn möglich auch das Krankenpflegediplom besitzen sollten, sind zu richten an die Direktion, die auch jede weitere Auskunft erteilt.

Gesucht in Bezirksspital, für 5—6 Wochen:

Ferienablösung für Röntgen und Labor

Offerten unter Chiffre 1764 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infirmières

sont demandées pour remplacements de vacances, éventuellement engagement de plus longue durée. Adresser offres, avec copies de certificats, à l'Administration de l'Hôpital, La Chaux-de-Fonds.

Inseratenschluss

für die Schweizerischen Blätter für Krankenpflege

Im Einverständnis mit dem Schweiz. Roten Kreuz wird der Inseratenschluss für die Zeitschrift ab Juli 1951 vorverlegt, und zwar jeweils auf den 3. eines jeden Monats. Wir bitten um gefl. Kenntnisnahme. Später eintreffende Anzeigen können für die laufende Ausgabe nicht mehr berücksichtigt werden.

Verlag und Redaktion.

Welche Schwester, von Spital- und Privatpflege müde, möchte sich **selbständig** machen?

Gut eingeführtes Institut für **Physiotherapie, Massage usw,**

ist wegen Gesundheitsrücksichten preiswert abzugeben. Sichere, angenehme Existenz. Nötiges Kapital Fr. 16 000.— bis 18 000.—, je nach gew. Inventar.
Offerten unter Chiffre 1766 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in Allgemeinpraxis, auf 1. Juli oder nach Uebereinkunft

Schwester

mit einem vom Schweiz. Roten Kreuz anerkannten Diplom. Offerten unter Chiffre 1768 Bl. an den Rotkreuz-Verlag Solothurn.

Das Spital von Landeyeux (Val-de-Ruz) NE sucht

Krankenschwester

als Stellvertretung (einige Monate).
Tel. (038) 7 13 81.

Gesucht nach Bern eine tüchtige

Schwester für Narkose

und Abteilung.
Anfragen unter Chiffre 1772 Bl. an den Rotkreuz-Verlag Solothurn.

Nur erfahrene, grosse, kräftige

Pflegerin

gesucht oder Krankenschwester zu älterem Ehepaar. Deutschschweizerin zwischen 30 und 45 Jahren, die auch den kleinen Haushalt besorgt. Frau leidet an Multipli Sklerose. — Offerten nur mit ausgezeichneten Referenzen an E. H., Gotthelfstr. 60, Basel, Tel. 2 99 30; wenn keine Antwort, Auskunft Nr. 11, Basel.

Gesucht wird für baldigen Eintritt in Volksheilbad

Krankenschwester

gesetzten Alters. — Zeugnisse mit Referenzen und Photo sind zu richten an das Solbadsanatorium Rheinfelden.

Institution de Lavigny p. Aubonne
(Société romande en faveur des épileptiques)
Le poste de

Directrice

de la maison des hommes est à repourvoir. Conditions d'engagement à convenir. Date d'entrée fin juin.

Adresser les offres et demandes de renseignements au président du Comité, B. Méan, juge cantonal, avenue Davel 8, Lausanne.

Kur- und Erholungsheim

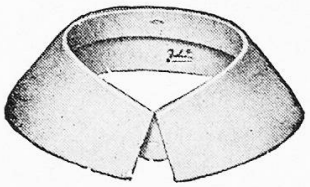
Mon-Repos in Ringgenberg

bei Interlaken am Brienzersee. - Erholung, Ferien, Rekonvaleszenz, Kuren, Diätkuren in mildem Berg- und Seeklima. Pensionspreis von Fr. 10.50 an. Freundliches **Dauerheim** für Alleinstehende und Ehepaare von Fr. 300.— an monatlich.

Tel. 10.26 Leitung: **Schw. Martha Rüthy.**

Ferien und Erholung in Leubringen im Schwesternheim des Roten Kreuzes

Von Biel leicht erreichbar mit der Drahtseilbahn, auf sonniger Jurahöhe. - Gepflegtes Haus - Gute Küche - Mässige Preise. - Telephon Evilard (032) 2 53 08.



Abwaschbar, abgerundet und eckig, Nr. 31—45
Postwendend durch

A. FISCHER
Gasometerstrasse 17
ZÜRICH 5

Das Lebensbild von

Dr. med. Anna Heer

der vorbildlichen und tatkräftigen Mitarbeiterin an Gründung und Entwicklung des schweiz. Krankenpflegeschulwesens und der schweiz. Berufsorganisation der Schwestern.

Von Anna von Segesser. — Verlag Schulthess & Co., Zürich. Preis Fr. 4.80.

Zur ersten Hilfe:

Wundstreupulver Vioform

Vioform wirkt zuverlässig antiseptisch

Vioform ist völlig unschädlich

Vioform ist vielseitig verwendbar

In den Apotheken und Drogerien

CIBA Aktiengesellschaft, Basel

Vogt-Schild AG, Solothurn

Nr. 3 — Juni 1951

LINDENHOFPOST

BEILAGE ZU «SCHWEIZERISCHE BLÄTTER FÜR KRANKENPFLEGE»

Erscheint alle 2 Monate

Liebe Schwestern!

Am 8. und 9. Mai haben die Schwestern vom Kurs 98 die Diplomprüfung abgelegt und sie mit Erfolg bestanden. Wir gratulieren unsern jüngsten Diplomierten herzlich zum Abschluss ihrer Lehrzeit. Wir alle erinnern uns ja auch immer noch und wieder an das herrliche Gefühl, «fertig» zu sein und nun den Arbeitsort selbst wählen zu dürfen. Erfreulicherweise werden alle von ihnen auf Lindenhofstationen arbeiten, worüber wir sehr froh und dankbar sind. Immer noch sind wir schlimm dran, weil uns stets Schwestern fehlen. Erkrankt eine von ihnen, so fehlt uns der Ersatz; wird eine Privatschwester verlangt, so finden wir keine, selbst für die Ferienzeit konnten wir nur ungenügend vorsorgen. Falls eine von Ihnen, die diese Zeilen liest, sich «angerührt» fühlt, so möge sie sich doch zur Hilfe anmelden. Wie herzlich froh wären wir darum.

Zwei Tage nach dem Examen erkrankte unser Herr Dr. Schatzmann schwer und musste sich für längere Zeit in Spitalpflege in den Lindenhof begeben. Herr Dr. med. Kurt Hunziker, Oberarzt im Inselspital, erteilt an seiner Stelle den Unterricht in interner Krankenpflege.

Am 7. Mai ist *Oberschwester Elsa Schenker* von ihrem Amt in Liestal zurückgetreten, nachdem sie dieses seit 29. Oktober 1928 inne hatte. Zusammen mit den fünf Jahren als Oberschwester der Imhof-Abteilung im Inselspital sind dies 28 im Dienst der Rotkreuz-Stiftung Lindenhof verbrachte Jahre. Die Schaffenskraft, die Intensität darin und die Berufsbegeisterung von Schwester Elsa sind wohl Einmaliges. Sie ist stets eine durchaus glückliche Schwester gewesen. Dies spürten auch die vielen Schülerinnen, die ihre Ausbildung und Erziehung unter Schwester Elsas Obhut erhalten durften. Für eine gewaltige und in grosser Hingabe geleistete Arbeit dankt ihr die Pflegerinnenschule Lindenhof von Herzen. Schwester Elsa hat ihr Domizil vorläufig in Einigen, Seehaus. An ihrer Stelle in Liestal amtet für einige Monate Schwester Käthi Oeri, bis Schwester Lina Gauch nachfolgen wird.

Nun hat auch Schwester Beatrice Egger im Bezirksspital Erlenbach i. S. um Entlassung aus ihrem Amt gebeten. Das Spital hat 80 Krankenbetten, es stehen ihm ein chirurgischer und ein internistischer Chefarzt vor. Die Arbeit ist also sehr vielseitig. **Wir bitten die Schwestern, die gerne eine solche Aufgabe übernehmen, sich bei Frau Oberin anzumelden.** Gute Kenntnisse im Instrumentieren und Narkose sind erwünscht, Termin womöglich auf Herbst 1951.

Die Direktion hat beschlossen, den recht aufschlussreich gestalteten Jahresbericht 1950 allen Schwestern zuzuschicken. Ich freue mich sehr über diesen Beschluss und nehme an, dass auch unsere Schwestern ihn begrüssen und dass sie den Bericht aufmerksam lesen werden. Sollten sie dadurch zu einem Besuch im Lindenhof angeregt werden, so wird uns dies überaus freuen.

Die Belegung des Spitals ist seit Neujahr sehr gross, alle darin Arbeitenden leisten täglich sehr viel, um dem Kranken alles zukommen zu lassen, wessen er bedarf an Wäsche, Nahrung, Behandlung und Pflege. In der Schule sind die 27 Schülerinnen vom Kurs 104 eifrig an der Arbeit. Ihr Schulpensum beginnt zweimal wöchentlich schon um 08.00 Uhr, an den übrigen Tagen um 09.00 Uhr und dauert bis 12.00 Uhr. Nachmittags werden zwei Unterrichtsstunden gegeben, vorher sind zwei Stunden Freizeit. Der Mittwoch ist schulfrei. Morgens, mittags und abends helfen die Schülerinnen auf den Krankenabteilungen, im Operationssaal, im Tiefparterre und in der Haushaltung. Auch ihr Tagesablauf ist stark befrachtet, wie auch derjenige der Schulschwestern, die neben der stets zunehmenden administrativen Arbeit doch in erster Linie

für den Unterricht bereit sein müssen. Neben der Vorbereitung für die eigenen Stunden gilt es, zur Angleichung des praktischen Unterrichtes an den theoretischen, diesen durch die Herren Aerzte gegebenen zu besuchen. So verfliegt für uns alle die Zeit, Wochen und Monate jagen sich, und oft wünschte man sich etwas mehr Musse und Beschaulichkeit.

Nun haben ja die Ferien begonnen, die diese Wunschträume zur Wirklichkeit werden lassen. Mögen sie allen zuteil werden und Erquickung bringen für Leib und Seele.

Herzlich und dankbar grüsst Sie Ihre *H. Martz.*

---

† Schwester Clara Schläfli

1881—1951

Nun ruht unsere liebe Mitschwester, Schwester Clara Schläfli, auf dem stillen, blumenreichen Friedhof in Thun, erlöst von schwerstem Leiden, das sie so tapfer auf sich genommen und getragen hat.

Schwester Clara war Schülerin des 17. Kurses; nach der Diplomierung stellte sich die junge Schwester sofort in den Dienst des Nächsten, sei es im Spital oder in der eigenen Familie, wo sie so oft nötig war und während längerer Zeit den Haushalt des verwitweten Bruders im Pfarrhaus in Frutigen führte.

Fast 24 Jahre lang hat sie dann als Oberschwester auf M. M. II des Bürgerspitals Basel gewirkt. Gewissenhaft, treu, uneigennützig, gütig hat sie stets ihren ganzen Menschen eingesetzt; sie erkannte nur ganze Arbeit an, nicht nur bei sich, auch bei den jungen Schwestern, die vielleicht gelegentlich etwas seufzten, wenn ihnen nichts durchgelassen wurde. Aber noch am Krankenbett haben ihr einstige Schülerinnen gedankt für die wertvolle, exakte Ausbildung, die sie ihnen angedeihen liess.

Vor zirka acht Jahren legte Schwester Clara ihr Amt in Basel nieder und ist dann zu ihren Geschwistern nach Dürrenast übergesiedelt. Es war nicht ganz leicht für die stets so regsame, an Grossbetrieb gewöhnte Schwester Clara, sich in den Ruhestand im stillen Haus auf dem Lande einzuleben. So war sie stets überglücklich, wenn sie zu Ablösungen oder Pflegen gerufen wurde. *Dienen* war ihr stets innerstes Bedürfnis.

Dann kam das Schwere über sie, die schwere Krankheit, die sie von Stufe zu Stufe immer tiefer ins Leiden führte, bis sie am 3. April heimgehen durfte, beweint und betrauert von ihren gütigen Geschwistern und allen ihren getreuen Mitschwestern, die ihr ein liebes Andenken bewahren werden.

C. F.

Am 8. und 9. Mai 1951 haben folgende Schwestern die Diplomprüfung abgelegt: Gertrud Adler, Sophie Aeschbacher, Zita Allemann, Rosmarie Amsler, Emmy Boerlin, Elsa Decker, Esther Diez, Mathilde Fehlmann, Erika Filli, Gertrud Fuhrimann, Margreth Gehri, Rosalie Hopf, Elsa Huber, Lisette Huber, Beatrice Imbach, Vreni Lüdi, Maria Peitsch, Martha Röthlisberger, Hedwig Ryser, Verena Schmid, Verena Schürch, Iris Stalder, Gertrud Walther.

Kurs 104. *Folgende Schülerinnen sind am 30. März 1951 eingetreten und befinden sich im Einführungskurs:* Ursula Bettschen, Reichenbach; Johanna Bieri, Luzern; Liselotte Bütikofer,

Thun; Margaretha Danzeisen, Basel; Gisela Eckert, Riehen; Margaretha Fahner, Guttannen; Ella Frutig, Bolligen; Anneliese Haus, Zürich; Gertrud Hertig, Laupen; Rosmarie Jordi, Oberruntigen; Gertrud Kaiser, Basel; Louise Koch, Rickenbach; Agathe Lotz, Basel; Anna Marti, Basel; Anna Picenoni, Chur; Irma Rutishauser, Schaffhausen; Margrit Rutishauser, Güttingen TG; Charlotte Sollberger, Bern; Hanny Sutter, Buus BL; Hanna Schläfli, Büren a. A.; Lisabeth Schwarz; Langnau i. E.; Gertrud Streuli, Horgen; Susanna Sturzenegger, Zürich; Susi Umbehr, Bern; Heidi Weibel, Bern; Elsbeth Welten, Saanen; Liselotte Wüscher, Zürich.

Nachrichten aus dem Schwesternkreis

Todesanzeigen: Schw. Camille Stettler, Biel, trauert um den Heimgang ihrer Mutter; ebenfalls Frau Pace Krebs-Ingold in Bern und Schw. Marianne Fankhauser, zurzeit Lindenhofspital, Bern; Frau Milli Tschabold-Schneider, Unterentfelden, trauert um den Heimgang des Vaters.

Geburten: Jörg Hans, Sohn von Frau Hertha Burkhardt-Kraft, Grenzacherweg 30, Riehen; Lukas Andreas, Sohn von Frau Vreni Frutiger-Wiest, Eulerstrasse 24, Basel; Daniel Ulrich, Sohn von Frau Natalie Schlumpf-Oehler, Mittlere Strasse 134, Basel; Marianne, Tochter von Frau Erika Meier-Tuchschmid, Liestal; Marianne, Tochter von Frau Erika Eschler-Rohr, Oberburg/Burgdorf; Heidi Magdalena, Tochter von Frau Heidi Fotsch-Wermuth, Liestal; Spittelerstrasse 2; Hans, Sohn von Frau Vreni Baumann-Horisberger, Illiswil BE; Jakob, Sohn von Frau Margret Schnurrenberger-Brechbühler, Orphelinat Borel, Dombresson.

Vermählungen: Schw. Gertrud Mast mit Herrn Albert Petermann (zurzeit in England), Junkerngasse 23, Bern; Schw. Renée-Claire Mercier mit Herrn Etienne Dumas, 31, Pré-du-Marché, Lausanne; Schw. Edith Werthmüller mit Herrn Hans Gerber, Niederösch; Schw. Elsbeth Portmann mit Herrn Conrad Meyer, 34, rue Antoine-Carteret, Genf; Schw. Elsbeth Tobler mit Herrn Hans Stalder, Obere Zäune 26, Zürich 1.

Verlobungen: Schw. Margrit Brechbühl mit Herrn Thomas Wichser; Frl. Rosmarie Hottinger, Schwesternheim Leubringen, mit Herrn Peter Schneeberger.

Verbandsnachrichten

1. Diejenigen Schwestern, die noch keine Altersrentenversicherung besitzen, werden darauf aufmerksam gemacht, dass die Tarife der Kollektivversicherung vom Herbst an erhöht werden müssen. Sie würden deshalb in ihrem eigenen Interesse handeln, wenn sie rechtzeitig der Kollektivversicherung beitreten wollten, um noch unter den bestehenden Bedingungen aufgenommen zu werden.

2. Unsere Sekretärin, Schw. Marga Furrer, hat vom 9. Juli bis 11. August Ferien. Das Sekretariat ist während dieser Zeit geschlossen und es wird nur auf ganz dringende Briefe geantwortet. Wie schön wäre es, wenn sich unsere Mitglieder rechtzeitig bemühen würden, mit ihren Anliegen vor dem 9. Juli oder dann erst nach Mitte August an das Sekretariat zu gelangen. Zum voraus besten Dank für die Rücksichtnahme. Ihnen allen wünscht die Sekretärin schöne Ferien, gutes Wetter und wenn möglich viel Ruhe. Bonnes vacances à nos chères collègues welsches.

3. Welche gute Seele besitzt in Bern ein kleines, unbenützes Zimmer — kann auch ein Dachzimmer sein —, das sie einer Mitschwester für einige Monate zur Verfügung stellen würde? Bitte sich bei der Sekretärin melden.

4. So oft, ach so oft, muss Eure Sekretärin das Lied der «armen, immer noch ledigen und im Berufe stehenden, schwer arbeitetenden» Schwestern hören! Die verheirateten und glücklichen Familienmütter, die hätten es in jeder Hinsicht besser! Darum soll heute das Lied einer verheirateten Schwester erklingen:

«Liebe Schwester Marga, Sie wollen wissen, wie es mir geht. Was soll ich sagen, meine Arbeit wächst mit jedem Tag und ich sollte Nerven wie Stahl und eine ungebrochene Gesundheit besitzen. Es deprimiert mich oft, dass, meiner Figur nach, man glauben könnte, dass ich imstand wäre, über alle Berge zu springen, und dabei bin ich bald am Ende meiner Kraft. Wenn ich mir gegenüber berufstätigen Kolleginnen, die unzufrieden in die Welt schauen, eine Bemerkung erlaube, so tönt es meistens: ‚Du hast gut reden, Du hast eine Familie, bist Dein eigener Herr und Meister und kannst machen, was Du willst. Du hast wohl Kinder, die Dir viel Arbeit geben, sicherlich aber auch viel Freude bereiten. Das bestreite ich nicht, aber wieviel Zeit bleibt mir für die Kinder übrig, wieviel Zeit für mich selbst? Ich bedaure es keineswegs, geheiratet und diese grosse Aufgabe auf mich genommen zu haben, aber dass einem die gebratenen Tauben in den Mund fliegen, wenn man verheiratet ist, davon erzählen nur die Romane. Ich komme mit vielen Frauen zusammen, Frauen, denen es scheinbar gut geht und die sogar ein Dienstmädchen haben. Auch die müssen arbeiten und manchmal recht hart, wenn auch nicht im Garten und im Hause. Es gibt, sehen Sie, Arbeit, die mehr ermüdet als Staub wischen und das Essen kochen.

Die Zeit der Visiten ist längst vorbei, dazu müssen sich die meisten verheirateten Frauen die Zeit stehlen, so geht es auch mir. Als Geschäftsfrau muss ich auch tüchtig mithelfen, denn sonst kommt man auf keinen grünen Zweig. Ist mein Gatte auf der Reise, so heisst es einspringen und selbst entscheiden, was gemacht werden muss.

Auch bei mir fängt der Tag um 6 Uhr an. Die Kinder müssen zur Schule, der Manns ins Bureau oder in die Werkstatt. Bis 9 Uhr muss meine Wohnung von vier Zimmern geputzt sein, dann kommt mein Gatte nach Hause, sieht die Post durch und diktiert, ich schreibe die Briefe. Um 12.10 Uhr muss das Essen auf dem Tische stehen, die Kinder müssen sauber sein, denn vom Spielplatz kommen sie oft in die Wohnung, reif für das Badezimmer. Im Sommer stecke ich alle vor dem Mittag- und Abendessen ins Bad, so geht es am schnellsten.

Einzig nach dem Mittagessen nehme ich mir eine halbe Stunde Zeit, um mit meinem Mann in aller Ruhe Kaffee zu trinken; dieses liebe Laster habe ich mir aus der Schwesternzeit erhalten! Von 13.30 bis 16 Uhr ist im Hause Ruhe, die Grossen gehen in die Schule und das Kleinste schläft. Diese Zeit benütze ich, um zu bügeln, flicken oder auch zu schreiben. Um 16 Uhr gibt es wieder Bewegung in der Truppe: ‚Muetti, darf i Zvieri ha, Muetti i ha d'Ufgabe gmacht, lue, darf i wieder voruse?' So vergeht die Zeit, und die Einkäufe müssen auch noch gemacht werden. Dann kommt das Nachtessen und um 19 Uhr ist Lichtlöschen bei der Jungmannschaft. Dann kommt die gemeinsame Arbeit mit meinem Gatten, und selten gibt es Feierabend vor Mitternacht. Am Sonntag geht es ruhiger zu. Ist es schönes Wetter, so ziehen wir über Feld und Hügel und machen grössere oder kleinere Spaziergänge.

Ferien ist ein Fremdwort für mich geworden und selten ladet mich mein Mann ein ins Kino, da er selbst immer daheim ist und ohne mich nirgends hingeht.

Das Leben ist ein Kampf, egal, ob man verheiratet ist oder im Berufsleben steht. Man muss nur das Schöne heraussuchen und an das Leben nicht zu grosse Ansprüche stellen. Wenn es Schwestern gibt, die glauben, dass sie sich ihr Leben glücklicher gestalten könnten, wenn sie reich wären, so glaube ich behaupten zu können, dass, wer sich in bescheidenen Verhältnissen nicht glücklich fühlt, es auch im Reichtum nicht sein wird. Reichtum ist etwas Vergängliches, ein Mittel, auf angenehme Art unglücklich zu sein. Ich glaube, dass gerade das ungewisse, kämpferische Ringen das Leben lebenswert macht, trotz vieler Arbeit.»

Dieses Lied der verheirateten Schwester hören wir leider auch oft! Dazu kommt noch dasjenige vom finanziellen Kampf und von der finanziellen Abhängigkeit, die um so schwerer ist, je länger man selbständig gewesen und über seinen Verdienst frei verfügen konnte. Wer weiss davon ein Lied zu singen? Aber nicht wahr, es gibt doch noch andere, reinere Melodien? Lassen Sie uns auch diese einmal hören!

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern: **Postcheck-Nummer III 12488**
Präsidentin: **Schw. R. Sandreuter, Sevogelstrasse 69, Basel, Tel. 50507**
Sekretärin: **Schw. Marga Furrer, Corcelles (Ne), 12, Grand'Rue, Telephon (038) 8 11 54.**